

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И
ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения
Форма обучения
Реализуется в семестре

2026
очная
3-6

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение	
2. Тема 1. Приветствие и знакомство	
3. Тема 2. Учёба в университете	
4. Тема 3. Семья	
5. Тема 4. Друзья и коллеги	
6. Тема 5. Хобби и увлечения.....	
7. Тема 6. Праздники, подарки	
8. Тема 7. Времена года	
9. Тема 8. Путешествия	
10. Тема 9. Будни. Выходные	
11. Тема 10. Квартира	
12. Тема 11. Дети и родители	
13. Тема 12. Современные технологии	
14. Тема 13. Еда и напитки	
15. Тема 14. Покупки	
16. Тема 15. Отпуск	
17. Тема 16. Здоровье	
18. Тема 17. Жизнь в городе	
19. Тема 18. Кино	
20. Тема 19. Жизнь в деревне	
21. Тема 20. Животные	
22. Тема 21. Семья и школа	

Введение

Методические рекомендации по организации и проведению практических занятий по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение, специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.

Основной курс содержит лексический материал по теме занятия и перечень заданий, рекомендованных к выполнению для закрепления теоретической части данной темы.

Данная дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: УК-4, ОПК-1, ПК-1.

3 семестр

Практическое занятие 1.

Тема: Приветствие и знакомство.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть: Как известно, у каждой страны есть свой собственный способ приветствовать других, и эти приветствия являются частью каждого разговора. Важно знать общие фразы, слова и способы их правильного и уверенного использования. Говорят, что первые впечатления — это все, но мы настаиваем, что первое впечатление — ничто без надлежащего приветствия. С формальными все довольно просто, главное — вовремя их сказать.

В английском языке

Например, «How do you do?». Это формальное приветствие, правда немного устаревшее и не часто используемое сегодня. Тем не менее, некоторые слова подходят для использования в более формальных ситуациях или когда следует проявить уважение и вежливость. Эти ситуации включают деловые встречи, официальные занятия в классе или на рабочем месте, а также встречи с родителями друзей или возлюбленных. Вы можете услышать такие приветствия в ресторанах, на деловых встречах или в магазинах. Есть много других вариантов, но вот 6 из наиболее распространенных формальных способов сказать «Привет»,

Hello. – Здравствуйте.

Good morning. – Доброе утро.

Good afternoon. – Добрый день.

Good evening. – Добрый вечер.

It's nice to meet you. – Очень приятно.

It's a pleasure to meet you. – Рад познакомиться.

Пара последних приветствий, кстати, актуальна только если вы встречаете кого-то впервые.

Есть еще формальные приветствия для тех, кого вы не видели долгое время:

It has been a long time. – Давно не виделись.

It's been too long. – Сколько воды утекло...

What have you been up to all these years? – Чем занимались все это время?

It's always a pleasure to see you. – Всегда рад видеть Вас.

How long has it been? – Сколько времени прошло?

What's new? – Что нового?

Обычно англичане приветствуют друг друга неформальным образом, поэтому вы можете использовать эти разговорные приветствия для друзей, семьи, а также для тех, кого вы случайно встретили на улице.

Hi! – самое популярное «привет».

Morning! – все равно переводится как «доброе утро».

How are things (with you)? – Как твои дела?

What's new? – Что нового?

It's good to see you. – Рад тебя видеть (если точно рады или давно не видели).

G'day! – сокращенно от «Good day»! – Добрый день!

Howdy! – Здорово! Или «Здорова!»! Так часто здороваются в южной Америке.

Хотя некоторые из этих выражений выглядят как вопросы, «ответчик» не всегда должен воспринимать их таким образом. На самом деле, хотя это и может ввести в заблуждение, здесь на вопрос часто отвечают вопросом.

И в этом стиле также есть приветствия для людей, которых вы не видели долгое время:

Long time no see. – Сколько лет, сколько зим!

How's it goin'? – Как поживаешь? Ответить можно – It's goin' good!

What's good? – Что хорошего?

What's cracking? – Как житуха?

How've you been? – Как дела твои?

How's life been treating you? – Как жизнь?

Where have you been hiding? – Ты куда пропал?

It's been ages (since I've seen you)! – Сто лет тебя не видел!

В немецком языке

Хотя культура общения меняется в сторону смягчения строгих правил, немцы по-прежнему формально держатся и с представителями других стран, и друг с другом

Это становится очевидным, если рассмотреть варианты немецких приветствий, которые разнятся как по времени суток, когда они употребляются, так и по различным регионам, где они находятся в употреблении.

Утром следует использовать:

"Guten Morgen", или просто "Morgen", то есть "Доброе утро",

Или универсальную фразу:

"Guten Tag", то есть "Здравствуйте". "Guten Tag" также означает "Добрый день", поэтому и может использоваться в течение всего дня.

Примерно после шести вечера немцы приветствуют друг друга фразой:

"Guten Abend", то есть "Добрый вечер".

"Gute Nacht", "Спокойной ночи", используется либо при прощании в конце вечера, либо когда человек действительно ложится спать.

Существует еще одно приветствие:

"Grüß dich", дословно "Я приветствую тебя". Эта фраза используется в основном молодежью.

Существуют различные региональные варианты немецких приветствий. Например, в Австрии и южной части Германии в качестве приветствия используется

"Grüß Gott", дословно "приветствуй Бог". А еще распространено

"Servus!", дословно "приветствую"

Если вы сомневаетесь, какую фразу употребить в той или иной ситуации, вы всегда можете сказать

"Hallo", "привет".

Поскольку немцы большое внимание уделяют формальностям, они постоянно употребляют титулы. При обращении к кому-то, кто не является вашим другом, всегда используйте такие слова как Herr, Frau, Dr ("господин", "госпожа", "доктор") в сочетании с их фамилией - Herr, Frau, Dr Schmidt.

Для прощания также может использоваться целый ряд выражений, варьирующихся в зависимости от статуса вашего собеседника. Если ситуация формальная, можно сказать "Auf Wiedersehen", "До свидания", дословно: "пока мы не увидимся снова". В кругу друзей или в неофициальной обстановке вы можете использовать "Bis bald", "До скорого", "Tschüss", "Пока" или "Sehen wir uns" - "Увидимся".

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 2.

Тема: Учёба в университете.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических

навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Учёба в университете: как добиться успеха? 7 советов.

Современное обучение в школах предполагает жёсткий контроль деятельности учащихся: частые проверки посещаемости, опозданий — неотъемлемая часть жизни любого школьника. В этом отношении получение образования в вузе существенно отличается от образовательного процесса, осуществляемого в школе. Студенческая жизнь не ограничена получением знаний и защитой дипломной работы: в этот период важную роль играет умение заводить полезные знакомства и способность зарабатывать авторитет у преподавателей, которые в дальнейшем могут оказать помощь в решении вопроса о трудоустройстве. Рассмотрим, какие особенности эмоционально-волевой сферы характерны для успешного студента.

1) Ответственность и инициативность.

Студент, стремящийся добиться успехов в учёбе, является активным участником процесса обучения, поскольку он осознаёт свою ответственность за качество получаемых им знаний. Проявляя инициативу на парах, он усваивает материал прочнее и тратит на его изучение гораздо меньше времени чем те, кто во время занятий привык сидеть в интернете или даже спать. Способность активных студентов к эффективному запоминанию информации можно объяснить тем, что они воспринимают лекции и семинары как эмоционально окрашенные моменты. Следует также отметить, что внимательно слушая объяснение преподавателя и задавая вопросы, легче создать положительное впечатление о себе.

2) Постановка целей, связанных с образованием.

Чтобы студент имел в дальнейшем возможность профессиональной самореализации, он должен относиться к обучению осознанно. Если вы продолжаете учиться без желания, как это было в школе, определитесь с ответами на следующие вопросы: чего я хочу добиться, обучаясь здесь? Существует ли более подходящее для достижения моих целей место (страна, учебное заведение, факультет)? Это очень важный момент, поскольку человек, чётко знающий, для чего он получает образование, не испытывает сомнений в правильности выбора профессии. Помните, что определённые вами цели и задачи должны иметь практическую направленность. Так, например, студент первого курса филологического факультета может завести блог, где он будет публиковать свои статьи. В результате к моменту окончания обучения у такого студента будет готовое портфолио.

3) Умение работать в одной команде с преподавателем.

Как правило, преподаватели и студенты имеют общие цели: успешное овладение учебным материалом и выставление/получение высоких оценок. Если вы понимаете и выполняете все требования преподавателя, вероятность того, что вы будете учиться на отлично и получать повышенную стипендию, существенно возрастает. Поскольку образовательный процесс всегда двусторонний, для достижения результатов должны

прикладывать усилия и студент, и преподаватель. Поэтому важно не воспринимать преподавателей как врагов, а обучиться совместной работе с ними, ведь они заинтересованы в успехе не меньше, чем студенты.

4) Умение качественно писать конспекты.

Этот пункт часто вызывает трудности у первокурсников, так как для грамотного составления конспектов необходимо уметь быстро писать. Придумайте удобную систему сокращений для часто повторяющихся слов и выражений, выпишите новые символы на поля для лучшего их запоминания. В конце пары бегло просмотрите свой конспект, чтобы убедиться, что вы понимаете написанное.

5) Успешные студенты умеют правильно организовывать своё время.

Владение приёмами тайм-менеджмента очень важно для процесса обучения. Многие студенты готовятся к лекциям, семинарам, экзаменам в последний момент, что значительно осложняет процесс обучения. Однако если избавиться от прокрастинации, то вы сможете успевать всё: и учиться, и работать, и посещать различные клубы и секции. Иногда, если совсем нет времени, можно заказать помощь по написанию курсовой, диплома, или при необходимости заказать докторскую диссертацию.

6) Правильное поведение.

По тому, как студент ведёт себя во время учебного процесса, можно судить о степени его заинтересованности в обучении. Даже если тема занятия кажется вам скучной и хочется поскорее выйти из аудитории, старайтесь не показывать этого. Напротив, конспектируйте лекцию, время от времени смотрите на преподавателя, — словом, сделайте вид, что вы — студент, заинтересованный в освоении этого материала, и тогда в итоге сможете обмануть своё сознание: через определённый промежуток времени вам действительно станет интересно.

7) Успешные студенты предпочитают не садиться на последние парты.

Студент, нацеленный на получение образования, будет принимать активное участие в процессе обучения, а не пытаться отсидеться в последнем ряду. Постоянно садящиеся на последние места студенты обычно не вызывают симпатии у преподавателей, так как во время пары они не сосредоточены на изучении темы, а заняты своими делами.

Лексика по теме:

Английский язык

admission / enrollment — поступление

audience — аудитория, слушающие

auditorium — аудитория, зал

cafeteria — столовая

class — занятия

course — курс

dean — декан

dean's office — деканат

degree — ученая степень

department — отделение

diploma — диплом

exam / examination — экзамен

faculty — факультет

finals — выпускные экзамены, государственные экзамены

freshman — первокурсник

graduation — окончание учебного заведения, выпуск

group / class — группа

higher education / higher learning — высшее образование

institute — институт

lecture — лекция

lecturer — лектор
lodgings / dormitory — общежитие
mark / grade — отметка, оценка
notes — конспект
professor — профессор
sophomore — студент-второкурсник
student — студент
teacher — преподаватель
term / semester — семестр
test — тест, контрольная
university / college — университет

Немецкий язык

Vor dem Studium (перед учебой)

der Studienwunsch, -ünsche — желаемая специальность

einen Studienwunsch realisieren — осуществить желание поступить в вуз на какую-то конкретную специальность

Ihr Studienwunsch war schon immer die Archäologie und dieses Jahr hat sie ihn realisiert: Sie hat mit dem Studium in Berlin begonnen. — Она уже давно мечтала поступить на археологию и в этом году она реализовала свое желание: она начала учебу в берлинском университете.

das Studienfach, -fächer — специализация (общее понятие, например биология, экономика и т.д.)

ein Studienfach wählen — выбрать специализацию

der Studiengang, -gänge — направление, программа обучения (конкретная программа в вузе, например бакалавр «микробиология», магистратура «экономика предприятия» и т.д.)

Ich habe bereits seit der Schule davon geträumt, Sprachen zu studieren. Dabei habe ich mich für einen interessanten Studiengang «Kognitive Linguistik» an der Uni München entschieden. — Я еще со школы мечтал изучать языки. Я выбрал интересную программу «когнитивная лингвистика» в университете Мюнхена.

die Studierenden — студенты (это слово употребляется чаще чем die Studenten, так как включает в себя и мужской и женский пол. Слово Studenten, подразумевающее студентов мужского рода, избегается в употреблении)

Studierende beraten — консультировать студентов

Studierende unterstützen — поддерживать студентов

Studierende begrüßen — приветствовать студентов

Der Präsident der Universität hat heute alle Studierenden der Wirtschaftswissenschaften im Hörsaal begrüßt. — Президент университета поприветствовала сегодня всех студентов экономического факультета в лекционной аудитории

das Stipendium, -ien — стипендия

ein Stipendium erhalten — получить стипендию

sich um ein Stipendium bewerben — подать документы на стипендию

Sie hat sich letztes Jahr für das DAAD-Stipendium beworben. — В прошлом году она подала документы на стипендию ДААД.

der Tätigkeitsbereich, -e — сфера деятельности

Unser Tätigkeitsbereich ist vor allem die Beratung und Unterstützung der Studierenden. — Наша работа заключается прежде всего в консультации и поддержке студентов.

Разница между lernen, lehren, unterrichten и studieren

lernen — учить

Man lernt nicht für die Schule, sondern fürs Leben. — Учатся не для школы, а для жизни.

Ich würde gern Spanisch und Italienschi lernen. — Я бы хотел выучить испанский и итальянский.

lehren — обучать

An großen Universitäten gibt es zwei wichtige Tätigkeitsbereiche — forschen und lehren. — В крупных университетах есть две важные сферы деятельности — исследование и преподавание.

unterrichten — преподавать

Normalerweise unterrichten Professoren mehrere Stunden in der Woche. — Обычно профессора преподают много часов в неделю.

studieren — изучать, учиться в вузе

Nach der Schule möchte ich gern an der Humboldt Universität studieren. — После школы я хотел бы учиться в университете Гумбольдта.

Vor dem Semesterbeginn muss ich das Vorlesungsverzeichnis genau studieren, um einen Stundenplan zusammenzustellen. — Перед началом семестра я должен внимательно изучить расписание занятий, чтобы составить свой учебный план.

Im Studium (во время учебы)

der Studienplatz, -ätze — учебное место в вузе

Nach der Abitur habe ich mich an der Uni Bremen um einen Studienplatz beworben und habe auch gleich einen bekommen. — После школы я подал документы в университет Бремена и сразу получил место.

die Veranstaltung, -en — занятие, мероприятие

In jedem Semester gibt es einige Veranstaltungen, die man verpflichtend besuchen muss. — В каждом семестре есть занятия, которые надо посещать обязательно.

die Vorlesung, -en — лекция

In diesem Semester werde ich drei Vorlesungen und vier Seminare besuchen. — В этом семестре я буду ходить на три лекции и четыре семинара.

vorlesungsfrei — свободные от лекций

In den Semesterferien, also in der vorlesungsfreien Zeit, hat man natürlich nicht wirklich frei. — На каникулах, то есть в свободное от лекций время, конечно не все время свободно.

die Klausur, -en — контрольная работа (письменная)

Ich finde es anstrengend, immer so viele Klausuren am Ende des Semesters zu schreiben. — Я считаю, это очень напряжно писать столько контрольных в конце семестра.

verfassen — написать, сочинить, составить

Nach den Klausuren werde ich zwei Seminararbeiten verfassen. — После контрольных я буду писать две семестровые работы.

das Modul, -e — модуль (группа занятий по одной тематике)

Dieser Studiengang besteht aus 15 Modulen. — Эта программа состоит из 15 модулей.

die Prüfung, -en — экзамен

die schriftliche Prüfung — письменный экзамен

die mündliche Prüfung — устный экзамен

Der Abschlussmodul besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung. — Экзаменационный модуль состоит из одного письменного и одного устного экзамена.

die Prüfung ablegen / bestehen — сдать / выдержать экзамен.

Ich denke, dass Tom die heutige Prüfung besteht. — Я думаю, что Том сдаст сегодняшний экзамен.

Leider hat sie die Prüfung nicht bestanden. — К сожалению она не сдала экзамен.

bei der Prüfung durchfallen — провалить экзамен

Die schriftliche Prüfung habe ich bestanden, aber bei der mündlichen Prüfung bin ich leider durchgefallen. — Письменный экзамен я сдал, но на устном провалился.

absolvieren — закончить, окончить

Im nächsten Semester muss ich ein vierwöchiges Praktikum absolvieren. — В следующем семестре мне нужно пройти четырех недельную практику.

das Referat, -e — реферат (доклад с заданиями и вопросами к публике)

der Vortrag, -äge — доклад

die Präsentation, -en — презентация

ein Referat/ eine Präsentation/ einen Vortrag halten — провести реферат/ презентацию, прочесть доклад

die Fachliteratur — литература по специальности

Ich gehe gleich in die Bibliothek und suche Fachliteratur für ein Referat aus. — Я сейчас иду в библиотеку искать литературу для реферата.

die Abschlussarbeit, -en — экзаменационная / аттестационная работа

Später möchte ich zu diesem Thema eine Abschlussarbeit schreiben. — Позже я хочу написать экзаменационную работу по этой теме.

der Seminarraum, -äume — аудитория для семинаров

der Hörsaal, äle — лекционная аудитория

Die Vorlesungen finden meistens in einem großen Hörsaal statt und die Seminare in Seminarräumen. — Лекция чаще всего проходит в больших лекционных аудиториях, а семинары в аудиториях для семинаров.

die Mensa — столовая

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 3.

Тема: Семья.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических

навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

семья	family
родственник	relative, relation
родители	parents
мать (мама)	mother (mom, mum, mama, mamma, mummy, ma)
отец (папа)	father (dad, daddy, papa, pa)
жена	wife
муж	husband
супруг(а)	spouse
ребенок, дети	child, children
дочь	daughter
сын	son
сестра	sister
брат	brother
единственный ребенок	only child
близнец	twin
близнецы, двойняшки	twins
брат-близнец	twin brother
сестра-близнец	twin sister
однойцевые близнецы	identical twins
тройняшки	triplets
бабушка и дедушка	grandparents
бабушка	grandmother (grandma, granny, grandmamma)
дедушка	grandfather (grandpa, granddad, grandpapa, gran-dad)
внуки	grandchildren
внучка	granddaughter
внук	grandson
прабабушка	great-grandmother
прадедушка	great-grandfather
прабабушка и прадедушка	great-grandparents
правнуки	great-grandchildren
тётя	aunt
дядя	uncle
крестный (отец)	godfather
крестная (мать)	godmother
отчим, приемный отец	stepfather
мачеха, приемная мать	stepmother

сводный брат	stepbrother	
сводная сестра	stepsister	
брат по одному из родителей	half-brother	
сестра по одному из родителей	half-sister	
приемный, усыновленный сын	adopted son	
приемная, удочеренная дочь	adopted daughter	
приемный ребенок	adopted child	
патронатная семья, приемная семья	foster family	
приемный отец	foster father	
приемная мать	foster mother	
приемные родители	foster parents	
приемный сын	foster son	
приемная дочь	foster daughter	
приемный ребенок	foster child	
неполная семья (с одним родителем)	single-parent family	
родня	the kin, the folks	
племянница	niece	
племянник	nephew	
двоюродный брат	cousin (male)	
двоюродная сестра	cousin (female)	
двоюродный брат (сестра), кузен (кузина)	first cousin	
троюродный брат (сестра)	second cousin	
четвероюродный брат (сестра)	third cousin	
родня со стороны мужа или жены	in-laws	
свекровь	mother-in-law (husband's mother)	
свёкор	father-in-law (husband's father)	
тёща	mother-in-law (wife's mother)	
тесть	father-in-law (wife's father)	
невестка, сноха	daughter-in-law	
зять	son-in-law	
шурин, свояк, зять, деверь	brother-in-law	
свояченица, золовка, невестка	sister-in-law	
семейное положение	marital status	
холостой, неженатый, незамужняя	single	женатый,
замужняя	married	
брак	marriage	
помолвка	engagement	
помолвленный, обрученный	engaged	
развод	divorce	
разведенный	divorced	
бывший муж	ex-husband	
бывшая жена	ex-wife	
расставшиеся, не разведенные, но не проживающие одной семьей	separated	
вдова	widow	
вдовец	widower	
подружка, невеста	girlfriend	
друг, парень, ухажер	boyfriend	
любовник, любовница	lover	
ухажер, жених, подружка, невеста, обрученный	fiance	
свадьба	wedding	
невеста на свадьбе	bride	
жених на свадьбе	(bride)groom	

медовый месяц honeymoon

Немецкий язык

дети — die Kinder
ребёнок — das Kind
сын — der Sohn
дочь — die Tochter
родители — die Eltern
отец — der Vater
папа — der Vati, Papa
мать — die Mutter
мама — die Mutti, Mama
братья и сёстры (родные) — die Geschwister
братья — die Gebrüder
брат — der Bruder
сестра — die Schwester
внуки — die Enkelkinder
внук — der Enkel
внучка — die Enkelin
дедушка и бабушка — die Großeltern
дед — der Großvater
дедушка, дедуля — der Opa
бабушка, бабуля — die Oma, die Großmutter
правнук — der Urenkel
правнучка — die Urenkelin
прадедушка и прабабушка — die Urgroßeltern
прадед — der Urgroßvater
прадедушка, прадедуля — der Uropa
прабабка — die Urgroßmutter
прабабушка, прабабуля — die Uroma
Племянник — der Neffe
Племянница — die Nichte
Дядя — der Onkel
Тётя — die Tante
Двоюродный брат — der Cousin
Двоюродная сестра — die Cousine
жених — der Bräutigam
невеста — die Braut
муж — der Mann, Ehemann
жена — die Frau, Ehefrau
зять — der Schwiegersohn
невестка — die Schwiegertochter
тесть, свёкр — der Schwiegervater
тёща, свекровь — die Schwiegermutter
родиться — geboren werden
умереть — sterben
обручиться — sich verloben
жениться — heiraten
развестись — sich scheiden lassen
(о)вдоветь — verwitwen

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 4.

Тема: Друзья и коллеги.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Close friends – близкие друзья

BFF = best friends forever – лучшие друзья

Best mate – лучший друг (сленговое «mate» = friend)

Buddy – друг (американский сленг)

Old friend – старый друг
 Real / true / good / loyal / trusted friend – настоящий / хороший / надежный друг
 School friend – школьный друг
 Family friend – друг семьи
 Childhood friend – друг детства
 Penpal/ epal – друг по переписке (обычно такого друга вы знаете только заочно и общаетесь исключительно в письменном виде)
 Acquaintance – знакомый
 Colleague = co-worker – коллега, сотрудник (с которым у вас сложились приятельские отношения)
 Classmate – одноклассник
 Flatmate / roommate – сосед по квартире, комнате
 Boyfriend – парень (человек, с которым у вас романтические отношения)
 Girlfriend – девушка (человек, с которым у вас романтические отношения)
 Just friends – просто друзья (без любовных отношений)
 To make friends / to befriend – заводить друзей
 To be friends – быть друзьями
 To have friends – иметь друзей
 To friend somebody = add to friends – «зафрендить» кого-то, добавить кого-то в друзья (пришло из соц.сетей)
 To form / to build a friendship – строить дружеские отношения
 To develop a friendship – развивать дружбу
 To destroy / to break a friendship – ломать, разрывать дружеские отношения
 A friend in need is a friend indeed – Друг познается в беде
 With friends like that who needs enemies? – Кому нужны враги с такими-то друзьями?
 Frenemy = friend + enemy – враг, который притворяется другом
 Fair-weather friend – ненадежный друг (тот, который рядом только если у тебя все хорошо)
 Man's best friend – лучший друг человека, т.е. собака
 Friends in high places – друзья в высоких кругах, со связями
 Circle of friends – круг друзей

Немецкий язык. Топик на тему: «Дружба».

Jeder Mensch baut im Laufe seines Lebens verschiedene Beziehungen auf, weil er diese Beziehungen dringend braucht. Beim Aufbau von diesen Beziehungen brechen verschiedene menschliche Gefühle und Charakterzüge durch. Sie bilden entsprechende Grundlage für das Entstehen diverser menschlicher Gefühle gegenüber einander. Diese Gefühle können die Menschen vereinigen bzw. vereinzeln.

Wenn zwei Personen intime Verhältnisse haben, haben sie üblicherweise etwas Gemeinsames: geistige und praktische Probleme und Werte. In solchen Fällen verstehen sie normalerweise Gefühle und Gedanken der Partner. Ausgerechnet da kommt es zur Freundschaft oder Liebe.

Die psychologische Seite der Freundschaft bezieht sich auf die gewisse Attraktion. Diese Attraktion bildet eine Grundlage für emotionelle Beziehung zu einer anderen Person. Unter Einfühlung versteht man die Fähigkeit, innere Erlebnisse einer anderen Person zu verstehen. Das heißt, eine Person versucht, sich in die Gedanken bzw. Gefühle der anderen Person zu übertragen. Die Empathie ist immer zweiseitig: einerseits bedeutet sie einen Genuss, und andererseits führt sie zu einer gewissen Erkennung.

Das Wort «Freundschaft» hat mehrere Bedeutungen. Aber die echte Freundschaft beruht auf einem gemeinsamen Interesse und auf einer Sicherheit am gemeinsamen Erfolg. Viele Menschen, die wir als Freunde betrachten, sind uns nur bekannt. Dadurch unterscheiden sie von

den anderen Menschen, die wir nicht kennen. Aber wir können ihnen unsere geheimen Gedanken nicht anvertrauen. An ihren Errungenschaften und Erfolgen werden wir uns nie wie an unseren eigenen mitfreuen.

Freundschaft und Solidarität müssen auch unterschieden werden. Solidarität bedeutet kollektive Einigkeit und nichts Persönliches.

Freundschaft kann auch einen sozialen Charakter haben. Dazu gehören geschäftliche und politische Beziehungen, Beziehungen unter Kollegen und Nachbarn.

Aber einigen Menschen bringen wir unsere Sympathie entgegen und bewundern ihre Taten. Sogar sie muss man mit Vorsicht als Freunde bezeichnen, weil solche gefühlsmäßige Beziehungen oft kurzdauernd sind.

Freundschaft ist ein inniges Gefühl, welches sich auf der Ehrlichkeit, der Aufrichtigkeit und dem Zutrauen beruht. Ein Freund macht seinem Freund Gutes an und macht sich daraus ein Fest. Von seinem Freund erwartet er dasselbe.

Freundschaft ist eine komplizierte Verflechtung von diversen Begegnungen. Dabei sind nur diese Begegnungen als konkrete Ereignisse wichtig. Diese Begegnungen können sowohl erfolgreich, als auch enttäuschend sein. Die Zeit dazwischen ist völlig unwichtig. Zwischen den Begegnungen können wir uns an unsere Freunde sogar nicht erinnern. Das unterscheidet die Freundschaft von der Verliebtheit.

Ein Freund wird nie lügen, er sagt ausschließlich die Wahrheit. Wir hören ihm sehr aufmerksam und objektiv zu. Wir versuchen seine Worte richtig zu verstehen und bei Lichte zu betrachten. Seine Erfahrungen bereichern uns im emotionellen und intellektuellen Sinne. Nur uns liebe und teure Personen können unsere Freunde werden.

Wenn wir im Stich sind, bleiben nur echte Freunde immer dabei. Sie unterstützen uns und kämpfen um unsere Interessen. Freunde wählen uns mit allen unseren Problemen. Und diese Wahl bestimmt künftige Entwicklung von freundschaftlichen Beziehungen.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 5-6.

Тема: Хобби и увлечения.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

aerography аэрография

aircraft modeling авиамоделизм

anime аниме

aquaria аквариумистика

backgammon нарды

ballroom dancing бальные танцы

basejumping бейсджампинг

basketball баскетбол

beading бисероплетение

berry собирать ягоды

billiards бильярд

bowling боулинг

break dance брейк данс

breeding animals разводить животных

cards карты

carving резьба по дереву

cinema кино

circus цирк

chat общение в чате

checkers шашки

chess шахматы

computer games компьютерные игры

crosswords кроссворды

collecting antiques коллекционирование предметов старины

collecting antique wine коллекционирование антикварного вина

collecting knives коллекционирование ножей

collecting pens коллекционирование ручек

collecting stamps коллекционирование марок

collecting vintage cars коллекционирование ретро автомобилей

crosswords кроссворды

cycling кататься на велосипеде

decoupage декупаж
diggerstvo диггерство
diving дайвинг
domino домино
draw рисовать
embroidery вышивание
equestrian sport конный спорт
feng shui фэншуй
fiddle играть на скрипке
fishing рыбалка
fitness фитнес
football футбол
gardening заниматься садоводством
go to restaurants ходить в рестораны
graffiti граффити
hockey хоккей
hunting охота
ikebana икебана
karting картинг
kitesurfing кайтсёрфинг
knitting вязание
latin american dances латиноамериканские танцы
learning foreign languages изучение иностранных языков
motorcycle racing гонки на мотоцикле
mountaineering альпинизм
mushrooming собирать грибы
music музыка
new acquaintances новые знакомства
oriental dance восточные танцы
origami оригами
paraplanerism парапланеризм
parkour паркур
photo фотография
play the guitar играть на гитаре
play the piano играть на пианино
play the accordion играть на баяне
reading чтение
rock climbing скалолазание
rollers ролики
running бег
Russian folk dances русские народные танцы
sing петь
scanwords сканворды
sculpture скульптура
shopping шоппинг
skateboarding скейтбординг
skiing лыжи
skydiving прыжки с парашютом
sledge санки
snowboarding сноубординг
snowmobile снегоход
steam-bath баня

swimming плавание
talking on telephone разговаривать по телефону
tattoo татуировка
tennis теннис
theatre театр
tourism туризм
volleyball волейбол
watch TV Смотреть телевизор
windsurfing виндсёрфинг
winemaking виноделие
writing poetry писать стихи
yoga йога

Немецкий язык

die Antike — античность
der Alltag — повседневность, быт
die Anregung — толчок, импульс
das Hobby — хобби
die Blumensträuße binden — составлять букеты
die Freizeit- свободное время
Über den Geschmack lässt sich nicht streiten — О вкусах не спорят
die Lieblingsbeschäftigung — любимое занятие
munter — бодрый
die Erholung — отдых
leidenschaftlich — страстный
mit Vergnügen — с удовольствием
erfinderisch — изобретательный
die Handlung — действие
spannend — увлекательный
Lässt niemanden kalt — не оставит никого равнодушным
nach dem Unterricht — после занятий
von früh bis spät — с утра до вечера
kochen — готовить, варить
backen — печь
an erster Stelle — на первом месте
Spaß machen- приносить удовольствие
der Geschmack — вкус
die Freude — радость
die Abenteuergeschichte — приключенческая история
die Handlung — действие
kennen — знать
vergessen — забывать
sich entwickeln — развиваться
bereichern — обогащать
wirken auf (A) — воздействовать на кого-л.
züchten — разводить
zweifellos — без сомнений

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 7.

Тема: Праздники, подарки.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Виды вечеринок. Types of Parties:

a birthday party — День рождения

a picnic — пикник

a school party — школьная вечернка

a disco — дискотека

New Year's party — Новогодняя вечерника

1. Remember the difference

holiday — 1. выходной день 2. праздник

festival — праздник
holidays – каникулы (мн.ч.)
vacation – каникулы (ед.ч.)
day off – выходной
family holiday – семейный праздник
religious holiday – религиозный праздник
public holiday = national holiday = state holiday – государственный праздник

2. Main National and Religious (Pagan) Holidays of Different Countries

New Year's Day

Hogmanay

St. Valentine's Day

Pancake Day = Shrove Tuesday

Defender of Motherland Day (23 февраля — День защитника отечества)

Women's Day

St. Patrick's Day

Easter

April Fool's Day

May Day

Victory Day

Independence Day

Day of Knowledge

Teacher's Day

Thanksgiving Day

Guy Fawkes Night

Halloween

Christmas

Boxing Day

3. Some information about the British holidays

The main holidays in Great Britain are New Year's Day, Good Friday (Пятница на Страстной неделе), Easter Monday, Labour Day, Christmas Day and Boxing Day.

Public holidays are called Bank Holidays because on these days banks, most of shops and offices are closed.

Besides public holidays the British people observe certain traditions on such days as Pancake Day, Guy Fawkes' Night, St. Valentine's Day, April Fool's Day, St. Patrick's Day, Halloween which are ordinary working days.

Christmas is the main religious holiday in many countries. It is celebrated in Europe on the 25th of December, in Russia on the 7th of January. It is the day when Christians celebrate the birth of Jesus Christ, though the actual date of his birth is not known.

Boxing Day (UK) is the next day after Christmas, when rich people give small presents in boxes to the servants, etc.

The New Year is not as widely celebrated as Christmas in Britain. Some people ignore it completely and go to bed at usual time. Others, however, do celebrate it in one way or another. The most common way of celebration is a New Year Party.

Hogmanay is the most popular holiday in Scotland, celebrated on the New Year's Eve.

Easter is a very important festival in the Christian calendar. The Christians think that on the day of Easter Jesus Christ rose from dead. The actual date of Easter changes every year. The preparations for Easter really begin 40 days before Easter, on Shrove Tuesday. This marks the beginning of a period of fasting, called Lent.

There are also local festivals all through the year. In spring village children dance round Maypole (Майское дерево). Maypole is an ancient emblem of the beginning of summer. In ancient times it was a pagan spring festival. A tall pole decorated with flowers, maypole, was erected to which ribbons were attached and held by the dancers.

Guy Fawkes Night (UK) is on November, 5. Guy Fawkes Night goes back to the days of King James I who was very unpopular as a protestant. So some of the Catholics made an attempt to blow up the Houses of Parliament. The man who was to explode the building was Guy Fawkes. But he was discovered, arrested and hanged. Since that time people burn a straw dummy of Guy Fawkes on a bonfire on the 5th of November.

4. Some information about the American holidays

National festivals in the USA are New Year's Day, Thanksgiving Day, Independence Day, St. Patrick's Day, Mother's Day and Memorial Day.

New Year's Day is a national holiday, people make promises, for example, to give up smoking, to change their life. It is not so important as in Russia, very small presents are given.

New Year Resolution is a promise which many people make before New Year. Usually they want to improve their behavior and to give up bad habits.

Valentine's Day is on February, 14. It is not a national holiday, but the holiday of love and friendship. It is one of the most loved holidays. There are romantic cards and gifts for those who are in love. The most popular wish: "Be my Valentine!" There are also cards for wives, husbands, mothers, fathers, and even grandparents.

St. Patrick's Day is on March, 17. It was a religious holiday. Now everybody wears green this day. Former Irish holiday (the Irish believed that St. Patrick freed Ireland from snakes.) Day of fun and parades.

April Fool's Day is on April, 1. No one is sure how April's Fool day got started. Most countries seem to have a day when people play tricks on each other. Children specially like these days. Some people think that trick days begin in India. People there celebrate a spring holiday called Holi. A favourite trick on Holi is to fill a bamboo pipe with coloured powder and blow the powder at people. Sometimes children fill the pipe with water and squirt each other.

Mother's Day (US), Father's Day (US) are the days when the Americans thank their parents, give them flowers and presents. In the UK there is only Mother's Sunday.

Good Friday is the Friday before Easter (страстная пятница). On that day people eat hot cross buns.

Easter Sunday, Easter Monday. The symbol of the holiday is Easter Bunny who brings the eggs. The traditional presents coloured eggs and chocolate eggs.

Memorial Day (US) is the last day in May. It is a national holiday (since 1917) to remember the soldiers killed in battles.

Independence Day (US) is on July, 4. This day the USA became independent from the United Kingdom in 1776, when the Declaration of Independence was accepted.

Labour Day (US) is the day to honor all the workers.

Columbus Day (US) is on October, 12, 1492 Columbus discovered America. Now it is celebrated on the second Monday in October.

Thanksgiving Day (US) is on the 4th Thursday in November. It is a national holiday, family holiday. The first Europeans on American land wanted to thank God and the Native Americans for their help during their first winter which was cold and hungry. Traditional food is turkey, mashed potatoes, pumpkin pie. The original celebration was held in 1621 after the first harvest in New England.

Halloween is on October, 31. It is not a national holiday. Children make costumes and go from house to house. They say "Trick or treat". People give them tasty things.

Christmas is a national and religious holiday which is celebrated on December, 25. Santa Claus visits children and puts their presents into their stockings.

Немецкий язык

der Feiertag (die Feiertage) – праздник

der kirchliche Feiertag (die kirchlichen Feiertage) – церковный праздник

der Nationalfeiertag (die Nationalfeiertage) – национальный праздник

der Staatsfeiertag (die Staatsfeiertage) – государственный праздник

das Fest (die Feste) – празднество, торжество
 die Familienfeier (die Familienfeiern) – семейное торжество
 das Volksfest (die Volksfeste) – народный праздник
 der Allerheiligentag (die Allerheiligentage)/ das Halloween (die Halloweens) – День
 всех Святых, Хэллоуин
 der Geburtstag (die Geburtstage) – День рождения
 die Geburtstagsfeier (die Geburtstagsfeiern) – празднование дня рождения
 Geburtstag feiern – праздновать день рождения
 das Jubiläum (die Jubiläen) – юбилей
 das Erntefest (die Erntefeste) – праздник урожая
 das Erntedankfest (die Erntedankfeste) – праздник благодарения
 die Fastnacht (die Fastnächte) – канун великого поста
 der Fasching (die Faschinge/ Faschings) – масленица, карнавал (слово употребляется
 на юге Германии)
 die Firmung (die Firmungen) – конфирмация (у католиков)
 die Himmelfahrt (die Himmelfahrten) – Вознесение
 Christi Himmelfahrt – Вознесение Господне
 Mariä Himmelfahrt – Успение (Пресвятой) Богородицы
 die Hochzeit (die Hochzeiten) - свадьба
 die Eheschließung (die Eheschließungen) - бракосочетание
 der Hochzeitstag (die Hochzeitstage) – день свадьбы
 die Jugendweihe (die Jugendweihen) – праздник совершеннолетия, праздник
 вступления во взрослую жизнь
 der Karneval (die Karnevale/ Karnevals) – карнавал
 die Kirchweihe (die Kirchweih) – освящение храма
 die Konfirmation (die Konfirmationen) – конфирмация (у протестантов)
 der Muttertag (die Muttertage) – День матери
 der Namenstag (die Namenstage) – именины, день ангела
 das Neujahr (die Neujahre) – Новый год
 der Jahreswechsel (die Jahreswechsel)/ die Jahreswende (die Jahreswenden)
 –наступление нового года
 die Neujahrsnacht (die Neujahrsnächte)/ die Silvesternacht (die Silvesternächte) –
 новогодняя ночь
 der Silvester/ das Silvester (die Silvester) – новогодний вечер, канун Нового года
 die Silvesterparty (die Silvesterpartys) – новогодняя вечеринка
 der Nikolaustag (die Nikolaustage) – День святого Николая
 das Oktoberfest (die Oktoberfeste) - Октоберфест
 das Ostern (die Ostern) – Пасха
 das Osterfest (die Osterfeste) – праздник Пасхи
 das Pfingsten (die Pfingsten) – Троица
 Tag der Arbeit/ Erster Mai/ die Maifeier (die Maifeiern)/ der Maifeiertag (die
 Maifeiertage) – день труда, день трудящихся (1 мая)
 die Taufe (die Taufen) – крещение
 die Kindstaufe (die Kindstauen) – крещение ребёнка
 die Unabhängigkeitsfeier (die Unabhängigkeitsfeiern) - День независимости
 der Valentinstag (die Valentinstage) – День святого Валентина
 der Vatertag (die Vattertage) – День отца
 das Weihnachten (die Weihnachten) - Рождество
 das Weihnachtsfest (die Weihnachtsfeste) – праздник Рождества
 das Winzerfest (die Winzerfeste) – праздник сбора винограда

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 8.

Тема: Времена года.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

barometer — барометр

below freezing — ниже нуля

degrees — градусы

synoptic — синоптик

weather — погода
weather forecast — прогноз погоды
weather station — метеорологическая станция
weatherman — метеоролог
Теплая погода
bright / clear — ясный
dry — сухой
fresh — свежий
heat — жара, зной
hot — жаркий
muggy — влажная и душная
sticky — жаркий и влажный
sultry — знойный, душный
sunny — солнечный
warm — теплый
Холодная погода
chilly — холодный, прохладный
cloudy — облачный
cold — холодный
cool — прохладный, свежий
frosty / freezing — морозный
hazy / misty / foggy — туманный
windy — ветреный
Небо
cloud — облако, туча
dense clouds — густые облака
heavy grey clouds — огромные темные тучи
low, black clouds — низкие, черные облака
moon — луна
overcast — покрытый облаками, мрачный, хмурый (о небе)
sky — небо
star — звезда
sun — солнце
Ветер
blinding snowstorm — буран
blizzard — снежная буря
breath of air / puff of wind — дуновение ветерка
breeze — бриз
cold biting wind — холодный резкий ветер
cold wind — холодный ветер
gale / strong wind — сильный ветер
gust of wind — порыв ветра
hurricane / very strong wind — ураган, буря
slight wind / moderate wind — легкий ветерок
squall — шквал
storm — шторм
tornado / twister — торнадо, смерч, ураган
whirlwind — вихрь, ураган, торнадо
wind — ветер
Гром, молния
dark — темный
it lightens — сверкает молния

it thunders — гремит гром
 lightning — молния
 thunder — гром
 thunder-cloud — грозовая туча
 thunderstorm — гроза
 Погодные условия
 dew — роса
 drizzle — морозящий дождь
 fog — густой туман
 frost — мороз
 hail — град
 humidity — сырость, влажность
 mist — легкий туман, дымка
 precipitation — осадки
 rain — дождь; идти (о дожде)
 shower — ливень
 sleet — дождь со снегом
 snow — снег; идти (о снеге)
 snowdrift — снежный сугроб
 snowfall — снегопад
 snowflake — снежинка
 storm — буря
 to pour — лить (о дожде)

Немецкий язык

der Frühling	der Sommer	der Herbst	der Winter
tauen — таять	der Sonnenschein – солнечный свет, сияние солнца	bunte Blätter – цветные, пестрые листья	der Schnee – снег
das Hochwasser — половодье	die Sonnenstrahlen – солнечные лучи	der Blätterfall — листопад	der Schneefall – снегопад
das Frühlingsgetröpfel – весенняя капель	sich sonnen – принимать солнечные ванны, загорать	der Reif — иней	der Schneemann – снеговик
die Blösse – прогалина	sonnenverbrannt – очень сильно загорелый	trübe — пасмурный	die Schneekruste – снежная корка, наст
das Matschwetter – слякоть, грязь	braun gebrannt — загорелый	die Regenwolke – туча (дождевая)	die Schneeflocke – снежинка
die Knospe — почка	der Sonnenbrand – солнечный ожог	bewölkt – облачный, покрытый облаками	der Schneeball – снежок, снежный ком
aufbrechen, aufgehen — распускаться	die Sonnenbräune — загар	das Regenwetter – непогода, ненастье	der Schneehaufen – сугроб
das Blatt, die Blätter – лист, листья	die Sonnenbrille – солнцезащитные очки	die Pfütze — лужа	die Schneedecke – снежный покров
das Laub — листва	der Regenbogen — радуга	die Niederschläge – атмосферные осадки	die Schneeschicht – слой снега
der Baum — дерево	regnen – идти (о дожде)	niederschlagsfrei – без (атмосферных) осадков	die Schneelawine – снежная лавина, обвал снега
der Strauch — куст	der Regen — дождь	der Morgenfrost –	das Schneewittchen —

		заморозки (утренние)	снегурочка
die Weide — верба	der Schlagregen — ливень	der Frühfrost — заморозки (ранние)	das Schneefahrzeug — снегоход
die Blume — цветок	das Traufwasser — дождевая вода	der Wetterbericht — метеосводка	der Schneesturm — буря, вьюга
der Blumenkranz — цветочный венок	der Regenschirm — зонт	die Wettervorhersage — прогноз погоды	der Schneefegen — поземка
das Schneeglöckchen — подснежник	das Regenwetter — ненастная, дождливая погода	der Wind — ветер	beschneit — заснеженный
die Märzblume — мать-и-мачеха	regnerisch — дождливый	der Sturmwind — ураган, штормовой ветер	verschneit — покрытый снегом
die Frühlingsblumen — весенние цветы	die Gewitterwolke — туча (грозовая)	windig — ветреный	schneereich — богатый снегом, снежный (о зиме)
das Grüne — зелень	die Hitze — жара	durchdringend — пронизывающий	das Eis — лед, мороженое
ins Grüne fahren — поехать на природу	die Glühhitze — зной, пекло	böig — порывистый	vereist — обледенелый
die Zugvögel — перелетные птицы	der Strand — пляж	die Ernte — урожай	der Eiszapfen — сосулька
der Schwarm — птичья стая	die Küste — побережье	die Erntezeit — пора сбора урожая	die Eisbahn — каток
ergrünen — зазеленеть	baden — купаться	ernten — собирать урожай	der Eiskunstlauf — фигурное катание
blühen — цвести	schwimmen — плавать	die Kornerte — уборка зерновых	die Schlittschuhe — коньки
in Blüte stehen — находиться, стоять в цвету	tauchen — нырять	der Heuschlag — покос, сенокос	Schlittschuhe anschnallen — одеть коньки
heiter — безоблачный	Boot fahren — плавать, кататься на лодке	der Schober — стог сена, скирда	Schlittschuhe abschnallen — снять коньки
wolkig — облачный	der Wind — ветер	der Altweibersommer — бабье лето	Schlittschuh laufen — кататься на коньках
mit Wolken bedeckt — затянутый облаками	der Sturmwind — ветер (штормовой)	der Spätsommer — бабье лето	gleiten — скользить
die Übergangszeit — межсезонье	Beeren und Pilze sammeln — собирать ягоды и грибы	trostlose Jahreszeit — унылое время года	Schi (Ski) laufen — ходить, кататься на лыжах
der Hagel — град	der Urlaub — отпуск	trostlose Zeit — унылая пора	der Frost — холод, мороз, стужа
das Gewitter — гроза	die Ferien — каникулы	ein dunstiger Tag — пасмурный, серый день	frieren — зябнуть, замерзать
donnern — греметь (о громе)	sich erholen — отдыхать	das unfreundliche Wetter — хмурая, пасмурная погода	die Kälte — холод, стужа
blitzen — сверкать	sich entspannen —	nackte Bäume — голые	zittern — дрожать

(о молнии)	расслабляться	деревья	
------------	---------------	---------	--

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Практическое занятие 9.

Тема: Путешествия.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

авиакомпания airlines

автобус bus

агентство	agency
аэропорт	airport
багаж	baggage, luggage
бензин	gas, gasoline
билет	ticket
валюта	currency
велосипед	bicycle, bike
взлетать	to take off, to leave the ground
виза	visa
внутренний туризм	domestic tourism
вокзал	railway station / train station
временная миграция	temporary migration
говорить по-английски	to speak English
город	town; city
гостевой дом	guest house
гостиница	hotel
гостиничная сеть	hotel chain
граница	border, frontier
достопримечательности	attractions
европейские страны	European countries
ежегодный отпуск	annual vacation
ехать за границу	to go abroad
железная дорога	railway
за границей	abroad
загорать	to get a suntan
загорелый	tanned, bronzed
Западная Европа	Western Europe
индустрия туризма	tourist industry
иностранец	foreigner
иностраннный	foreign
каникулы	vacation
карта	map
корабль	ship
курорт	resort
лечиться на водах	take the waters
лёгкий	light
маршрут (дорога)	route
машина	car, automobile
международные границы	international boundaries
международный туризм (выездной туризм)	international tourism
минеральные источники (как курорт)	spa
мероприятия	arrangements
мотоцикл	motorcycle, motorbike
направление	direction
небольшой отель (постоялый двор)	inn, hostelry
нетронутая природа	unspoiled nature
номер (hotel)	room
окружающая среда	environment
оплачиваемый отпуск	paid vacations
островное государство	island state
отдых	rest
отдыхать	to be on vacation; to rest, to be resting

открытка postcard
 отправляться to set out, to leave, to depart
 отпуск vacation, leave
 отпуск (каникулы) vacation
 палатка tent
 паломничество по святым местам pilgrimages to sacred places
 парк отдыха с аттракционами theme park
 пароход steamship
 паспорт passport
 перевозка transportation
 пляж beach
 побережье seaside, coast
 поезд train
 поездка journey, trip, tour
 поездка по путевке package tour
 понимать to understand
 популярный курорт popular destination
 порт port; harbor
 поток туристов flow of tourists
 прибывать to arrive
 приземляться to land
 провожать to see off
 путешествие journey, voyage
 путешествия для отдыха traveling for leisure
 путешествовать to travel
 развлечение recreation
 рюкзак backpack
 садиться (на что) to get on, to board
 самолёт (air)plane
 скучать (по) to miss, to long / yearn (for)
 спасательный жилет life-jacket
 Средиземноморье Mediterranean
 столица capital
 страна country
 странный strange, odd
 сувенирные магазины souvenir shops
 сходить (с) to get off
 такси taxi
 термальный источник thermal spring
 трамвай streetcar, trolley, tram
 туризм tourism, traveling (AmE), travelling (BrE)
 туристическая ассоциация travel association
 услуги для путешественников services for travelers
 чемодан suitcase
 экзотический exotic
 экотуризм eco-tourism
 юг (южные страны, регионы) the South

Немецкий язык
 Die Reise! Путешествие!
 Die Reisen — путешествия
 reisen — путешествовать
 sich auf die Reise machen — отправиться в путешествие

sich wenden an (+Akk) — обратиться к/в...
 sich an das Reisebüro wenden — обратиться в турфирму
 sich an den Reiseveranstalter wenden — обратиться к туроператору
 der Ausflug — экскурсия
 der Urlaub — отпуск
 buchen — (за)бронировать
 Die Reise/den Ausflug /den Urlaub im Internet buchen — бронировать в интернете путешествие/экскурсию/отпуск
 Wie war es im Urlaub? — Как прошел отпуск?
 persönliche Beratung bekommen -получить личную консультацию
 einen Ansprechpartner haben/suchen/finden — иметь/искать/найти консультанта (контактное лицо)
 ein günstiges Angebot finden — найти выгодное предложение
 ein günstiges Angebot erhalten — получить выгодное предложение
 sich erkundigen nach (+Dativ) — осведомляться/разузнать/получить сведения о
 sich nach besonderen Bedingungen erkundigen — узнать про особые условия
 sich nach Unterbringungsmöglichkeiten erkundigen — осведомиться о возможностях проживания/размещения
 auf namhafte Anbieter zurückgreifen — повторно обратиться к известному (тур)оператору
 die Halbpension buchen — забронировать полупансион
 die Vollpension buchen — забронировать полный пансион (3-разовое питание)
 eine Pauschalreise buchen — забронировать тур.поездку с предварительной оплатой всех расходов (комплексная тур.поездка)
 die Geschäftsbedingungen genau lesen — внимательно/тщательно прочитать условия сделки
 eine Reiserücktrittsversicherung haben — иметь страховку от невозможности совершить поездку
 eine Reiserücktrittsversicherung abschließen — заключить страховку от невозможности совершить поездку
 vornehmen — совершить/проводить
 eine Umbuchung vornehmen — совершить изменение брони/внести изменения в бронь
 antreten (+Akk) — отправиться в.../трогаться (с места)
 stornieren (+Akk) — отменить/аннулировать
 umbuchen (+Akk) — перебронировать/изменить бронь/поменять рейс/перенести с... на...
 Die Reise buchen/umbuchen /antreten/stornieren — забронировать/перебронировать/отправиться в/отменить путешествие
 Den Urlaub buchen/umbuchen /antreten/stornieren — Отпуск забронировать/перебронировать/отправиться в/отменить
 Den Flug buchen/umbuchen /antreten/stornieren — Полет (рейс) забронировать/перебронировать/отправиться в/отменить
 Немецкая лексика по темам путешествия и отели -Ich mache mich auf die Reiseetwas in Raten bezahlen — оплатить что-л. в рассрочку
 Die Reisevorbereitungen treffen/machen — собираться в путешествие/подготавливаться к нему
 bevorzugen — предпочитать, отдавать предпочтение
 ein gutes Preis-Leistung-Verhältnis bevorzugen — предпочитать хорошее соотношение цены и качества
 in der Sonne/am Strand liegen — лежать под солнцем/на пляже

mit dem Service, dem Komfort und der Sauberkeit zufrieden sein — быть довольным сервисом, комфортом и чистотой

den Vertrag rückgängig machen — аннулировать (отменить) договор

die Reise rückgängig machen — аннулировать (отменить) путешествие

die Anwaltskosten zahlen — оплатить расходы на услуги адвоката

die Stornokosten zahlen — оплатить неустойку за аннулирование.

sich beschweren über — жаловаться на

der Ärger/die Beschwerde über den Urlaub — негодование/жалоба по поводу отпуска

sich über das Hotel ärgern/beschweren — злиться/жаловаться на отель

sich über den Urlaubsort beschweren — жаловаться по поводу места отдыха/курорта

sich über das Essen ärgern/beschweren — злиться/жаловаться по поводу еды

sich über den Campingplatz ärgern/beschweren — злиться/жаловаться на место

кемпинга

sich über die Ferienwohnung ärgern/beschweren — злиться/жаловаться по поводу

апартаментов

das Geld zurückverlangen — требовать деньги обратно

nach der Reise eine Geldforderung stellen — после поездки предъявить денежную претензию

das Hotel — отель

die Hotels — отели

übernachten in (+Dativ) — переночевать в

übernachten im Hotel — переночевать в отеле

übernachten in der Herberge — переночевать в общежитии

übernachten in der Pension — переночевать в пансионе

die Hotelkette — сеть отелей/гостиниц

das Hotel/die Hotelkette hat einen guten Ruf — Отель/сеть отелей имеет хорошую репутацию (отзывы)

verfügen über — иметь в распоряжении, располагать

Ich verfüge über das Auto. — у меня есть в распоряжении автомобиль.

das Hotel verfügt über gemütliche, komfortable Gästezimmer. — Отель располагает уютными, комфортабельными номерами.

bieten — предлагать/предоставлять

das Einzelzimmer — одноместный номер

das Doppelzimmer — двухместный номер

das Dreibettzimmer — номер с 3-мя кроватями

der Internetanschluss — доступ в интернет

das Hotel bietet Doppelzimmer mit Bad/WC/Minibar/Telefon/Internetanschluss — Отель предлагает двухместный номер с ванной, туалетом, минибаром, телефоном и доступом в интернет

das ausgezeichnete Hotel — отличный, первоклассный отель

der Hoteleigentümer = der Hotelbesitzer — владелец отеля

das Hotel liegt in verkehrsgünstiger Lage — отель расположен в местности с отличной транспортной доступностью

das Hotel liegt inmitten einer einzigartigen Landschaft — отель расположен среди местности с неповторимыми пейзажами

genießen — наслаждаться

die kulinarische Vielfalt genießen — наслаждаться кулинарным разнообразием

der Feinschmecker — гурман

in das Schwärmen geraten — оказаться в состоянии восторга

ein beliebtes Reiseziel sein — быть популярной/излюбленной целью поездки

der Ablösebetrag — сумма выкупа

das Treppenhaus — лестничная площадка/тамбур

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

4 семестр

Практическое занятие 1-4.

Тема: Будни. Выходные.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Leisure time – свободное время

Day off – выходной день

Long weekend – длинные выходные (обычно в связи с официальными праздниками)
Free time – свободное время
The daily round – круг ежедневных занятий
Well-earned rest – заслуженный отдых
Early riser – человек, встающий рано
Beauty sleep – дневной сон; ранний сон (до полуночи)
Change of air – перемена обстановки, т.е. день, проведенный вне дома
In one's hours of ease – на досуге
Как можно провести выходные
Take one's ease – наслаждаться досугом, отдыхом
Take a rest – отдыхать
Take a nap – вздремнуть
Visit relatives – провести родных (родственников)
Enjoy oneself – хорошо проводить время
Go out to eat – пойти на ужин в ресторан
Do some housework – заняться домашними делами
Go to church – сходить в церковь
Go shopping – пойти на шоппинг (по магазинам, за покупками)
Go out with friends – гулять с друзьями
Make a day of it – весело провести время
Have a fine time – хорошо проводить время
Have the time of one's life – весело провести время
5 «weekend» идиом

Weekend warrior – «солдат выходного дня», т.е. резервист Национальной гвардии или Вооруженных сил, который обязан регулярно являться на сборы; еще это может означать человека, который занимается чем-то в порядке хобби, занимается любимым делом, к примеру, стрельба, вождение автомобиля, управление самолетом и т.д.;

Face like a wet weekend – так называют недовольного человека с унылым и мрачным лицом;

Saturday night special – сленговое выражение, которое означает дешевый короткоствольный револьвер 22-го калибра, часто используемый преступниками, который можно без труда приобрести в оружейных магазинах на субботних распродажах; еще так называют сильно уцененный товар;

Sunday best – лучший наряд, праздничный костюм;

Sunday driver – это водитель, который ездит очень медленно и раздражает этим других на дороге.

Для того чтобы пожелать кому-то хороших выходных используйте эти английские фразы:

Have a nice / great / good weekend!
Enjoy the weekend!
Hope you have a wonderful weekend!
Wish you a good weekend!
I hope you enjoy your weekend!
Enjoy yourself!
Have a good rest!

Немецкий язык

der Arbeitstag — рабочий день
der Wecker — будильник
die Schlafmütze — соня
sofort — немедленно
zu faul — слишком ленивый

das Bett machen- заправлять постель
sich waschen- умываться
die Zähne putzen- чистить зубы
anziehen — надевать
sich kämmen — причесываться
pro Tag — каждый день, в день
zuerst — сначала
frühstücken — завтракать
zu Fuß gehen — идти пешком
zu Mittag essen — обедать
schriftlich — письменный
mündlich — устный
manchmal — иногда
stolz sein auf (A) — гордиться кем/чем-либо
sich rasieren — бриться
einpacken — укладывать
aufräumen — убирать
verlaufen — проходить
treffen — встречать
zusätzlich — дополнительно
regelmäßig- регулярно
Das fällt mir schwer — Это дается мне с трудом
am Wochenende — на выходных
frei haben — не работать, не иметь занятий
arbeitsfrei- нерабочий
unternehmen (a, o) — предпринимать
einen Ausflug machen — совершать прогулку
der Ort, -e — место
fallen (ie, a) auf (A) – приходить (на какой-л. день)
zu Besuch sein – быть в гостях
ausschlafen (ie, a) – выспаться
anstrengend — напряженный
der Ärger – неприятность
das Jugendlockale, -e – молодежное заведение
der Spielfilm- худ. фильм
der Krimi — детектив
leidenschaftlich — страстный
der Sportfan – спортивный фанат
empfangen — встречать
im Freien — на улице
stricken — вязать
telefonieren — разговаривать по телефону
sich langweilen – скучать

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст :

электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 5-6.

Тема: Квартира.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

bedroom - спальня

kitchen - кухня

bathroom - ванная комната

bath - ванна

toilet - туалет

hall(entrance hall)- залл

dining-room - столовая

balcony - балкон

corridor - корридор

garage - гараж

driveway - подъезд к гаражу

fence - ограда, забор

pool - бассейн
 lawn - газон, лужайка
 Furniture - мебель
 bed - кровать
 sofa - софа, диван
 folding-bed - раскладушка
 wall unit - мебельная стенка
 carpet - ковёр
 cushion - подушка
 counterpane - покрывало
 sideboard - сервант
 wardrobe - платяной шкаф
 bookcase - книжный шкаф
 armchair - кресло
 chair - стул
 shelf - полка
 dressing table - туалетный столик
 mirror - зеркало
 lamp - лампа
 fridge - холодильник
 vacuum cleaner - пылесос
 washing machine - стиральная машина
 microwave - микроволновая печь
 cooker - кухонная плита
 dishwasher - посудомоечная машина
 air conditioner - система кондиционирования
 electric heater - электрический нагреватель
 humidifier - увлажнитель воздуха
 coffee-machine - кофеварка
 mixer - миксер
 kitchen unit - кухонный комбайн
 iron-утюг

Немецкий язык

дом	das Haus	Unser Haus befindet sich im Vorort. – Наш дом находится в пригороде.
небоскреб, высотное здание	das Hochhaus	In unserer Stadt gibt es viele Hochhäuser. – В нашем городе много высотных зданий.
загородный дом, дача, сельский дом	das Landhaus	Sie möchten ein Landhaus in dieser Gegend kaufen. – Они хотят приобрести загородный дом в этой местности.
летний дом, дача	das Sommerhaus	Diese Ferien verbringe ich in unserem Sommerhaus. – Эти каникулы я проведу на нашей даче.
жилой дом	das Wohnhaus	Die Siedlung wächst, und es werden hier immer neue Wohnhäuser gebaut. – Поселок растёт, и в нём строятся все новые жилые дома.
деревянный дом	das Holzhaus	In diesem Dorf gibt es nur Holzhäuser. – В этой деревне есть только деревянные дома.
кирпичный дом	das Ziegelhaus	Ihre Eltern möchten ein Ziegelhaus bauen. – Её родители хотят построить кирпичный дом.
бытовые сточные воды	die Hausabwässer	Das ist eine Anlage für die Reinigung von Hausabwässern. – Это установка для очистки

		бытовых сточных вод.
домочадцы	die Hausangehörigen	Heute haben sich alle Hausangehörigen am Tisch versammelt. – Сегодня за столом собрались все домочадцы.
домашняя работа, работа по хозяйству	die Hausarbeit	Meine Mutter hat immer viel Hausarbeit. – У моей мамы всегда много домашней работы.
домашнее задание	die Hausaufgabe	Jetzt machen wir die Hausaufgaben. – Сейчас мы выполняем домашние задания.
приусадебный колодец	der Hausbrunnen	Wir haben keinen Hausbrunnen. – У нас нет колодца на участке.
крыша дома	das Hausdach	Wir brauchen ein neues Hausdach. – Нам нужна новая крыша дома.
сени	die Hausdiele	Die Eimer sind in der Hausdiele. – Ведра находятся в сенях.
вход в дом, подъезд	der Hauseingang	Wir warten auf dich vor dem Hauseingang. – Мы подождем тебя у подъезда.
фасад дома	die Hausfassade	Unsere Hausfassade ist noch nicht fertig, sie wird morgen gestrichen. – Фасад нашего дома еще не готов, он будет завтра покрашен.
домашнее торжество	das Hausfest	Am Sonntag haben wir ein großes Hausfest. – В воскресенье у нас большое домашнее торжество.
домохозяйка	die Hausfrau	Monika ist eine Hausfrau. – Моника – домохозяйка.
друг семьи	der Hausfreund	Peter ist ihr Hausfreund. – Петер – друг их семьи.
согласие и мир в доме	der Hausfrieden	Wir alle träumen vom Hausfrieden. – Мы все мечтаем о согласии и мире в доме.
огород возле дома	der Hausgarten	Anna hat viele Apfelbäume in ihrem Hausgarten. – У Анны в огороде много яблонь.
завсегдатай, постоялец	der Hausgast	Hier sind Regenschirme für unsere Hausgäste. – Здесь зонты для наших постояльцев.
домашняя птица	das Hausgeflügel	Haben deine Eltern Hausgeflügel? – У твоих родителей есть домашняя птица?
домашняя работница	die Hausgehilfin	Monika ist unsere Hausgehilfin. – Моника – наша домработница.
домашнее хозяйство	der Haushalt	Seine Mutter und seine Oma besorgen den Haushalt. – Его мама и бабушка занимаются домашним хозяйством.
бытовой прибор	das Haushaltgerät	Meine Schwester hat viele neue Haushaltgeräte gekauft. – Моя сестра купила много новых бытовых приборов.
глава семьи, хозяин дома	der Hausherr	Das ist der Sessel des Hausherrn. – Это кресло хозяина дома.
домашнее животное	das Haustier	Meine Kinder lieben Haustiere. – Мои дети любят домашних животных.
домашнее платье	das Hauskleid	Barbara hat ein sehr schönes Hauskleid genäht. – Барбара сшила очень красивое домашнее платье.
ссуда на строительство дома	das Hauskredit	Ich brauche ein Hauskredit. – Мне необходима ссуда на строительство дома.
семейная жизнь	das Hausleben	Für Hausleben ist er nicht geeignet. – Для семейной жизни он не годится.
гувернер, домашний учитель	der Hauslehrer	Sie möchten einen Hauslehrer für Peter finden. – Они хотели бы найти для Петера домашнего учителя.

номер дома	die Hausnummer	Ich kenne ihre Hausnummer nicht. – Я не знаю номер ее дома.
правила проживания где-либо, правила внутреннего распорядка	die Hausordnung	Die Hausordnung muss eingehalten werden. – Правила внутреннего распорядка нужно соблюдать.
домашнее растение	die Hauspflanze	Meine Cousine hat viele verschiedene Hauspflanzen. – У моей двоюродной сестры много разных домашних растений.
ключ от дома, ключ от квартиры	der Hausschlüssel	Ich vermute, dass meine Tochter ihre Hausschlüssel verloren hat. – Я предполагаю, что моя дочь потеряла ключи от квартиры.
домашние тапки	die Hausschuhe	Meine Hausschuhe sind zu klein für dich. – Мои домашние тапки слишком маленькие для тебя.
отпуск для отдыха дома после перенесенной болезни	der Hausurlaub	Jetzt hat Monika einen Hausurlaub. – У Моники сейчас отпуск для отдыха дома.
управляющий домом, домоуправ	der Hausverwalter	Diese Frage müssen wir an unseren Hausverwalter stellen. – Этот вопрос мы должны задать нашему домоуправу.
внутренний водопровод в доме	die Hauswasserleitung	Seine Hauswasserleitung muss repariert werden. – Водопровод в его доме должен быть отремонтирован.
хозяин дома, владелец дома	der Hauswirt	Ich möchte gerne den Hauswirt kennenlernen. – Мне бы очень хотелось познакомиться с хозяином дома.
домоводство, домашнее хозяйство	die Hauswirtschaft	Ihr Lieblingsfach ist die Hauswirtschaft. – Ее любимый предмет – это домоводство.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень дополнительной литературы:

1. Cutting Edge. Sarah Cunningham, Peter Moor, Longman. – 2008.

2. Девкин, В. Д. Немецкая разговорная лексика. – М., 2013.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн

2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 7-8.

Тема: Дети и родители.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

семья family

родственник relative, relation

родители parents

мать (мама) mother (mom, mum, mama, mamma, mummy, ma)

отец (папа) father (dad, daddy, papa, pa)

жена wife

муж husband

супруг(а) spouse

ребенок, дети child, children

дочь daughter

сын son

сестра sister

брат brother

единственный ребенок only child

близнец twin

близнецы, двойняшки twins

брат-близнец twin brother

сестра-близнец twin sister

однойцевые близнецы identical twins

тройняшки triplets

бабушка и дедушка grandparents

бабушка grandmother (grandma, granny, grandmamma)

дедушка grandfather (grandpa, granddad, grandpapa, gran-dad)

внуки grandchildren

внучка granddaughter

внук	grandson	
прабабушка	great-grandmother	
прадедушка	great-grandfather	
прабабушка и прадедушка	great-grandparents	
правнуки	great-grandchildren	
тётя	aunt	
дядя	uncle	
крестный (отец)	godfather	
крестная (мать)	godmother	
отчим, приемный отец	stepfather	
мачеха, приемная мать	stepmother	
сводный брат	stepbrother	
сводная сестра	stepsister	
брат по одному из родителей	half-brother	
сестра по одному из родителей	half-sister	
приемный, усыновленный сын	adopted son	
приемная, удочеренная дочь	adopted daughter	
приемный ребенок	adopted child	
патронатная семья, приемная семья	foster family	
приемный отец	foster father	
приемная мать	foster mother	
приемные родители	foster parents	
приемный сын	foster son	
приемная дочь	foster daughter	
приемный ребенок	foster child	
неполная семья (с одним родителем)	single-parent family	
родня	the kin, the folks	
племянница	niece	
племянник	nephew	
двоюродный брат	cousin (male)	
двоюродная сестра	cousin (female)	
двоюродный брат (сестра), кузен (кузина)	first cousin	
троюродный брат (сестра)	second cousin	
четвероюродный брат (сестра)	third cousin	
родня со стороны мужа или жены	in-laws	
свекровь	mother-in-law (husband's mother)	
свёкор	father-in-law (husband's father)	
тёща	mother-in-law (wife's mother)	
тесть	father-in-law (wife's father)	
невестка, сноха	daughter-in-law	
зять	son-in-law	
шурин, свояк, зять, деверь	brother-in-law	
свояченица, золовка, невестка	sister-in-law	
семейное положение	marital status	
холостой, неженатый, незамужняя	single	женатый,
замужняя	married	
брак	marriage	
помолвка	engagement	
помолвленный, обрученный	engaged	
развод	divorce	
разведенный	divorced	
бывший муж	ex-husband	

бывшая жена ex-wife
расставшиеся, не разведенные, но не проживающие одной семьей separated
вдова widow
вдовец widower
подружка, невеста girlfriend
друг, парень, ухажер boyfriend
любовник, любовница lover
ухажер, жених, подружка, невеста, обрученный fiance
свадьба wedding
невеста на свадьбе bride
жених на свадьбе (bride)groom
медовый месяц honeymoon

Немецкий язык

дети — die Kinder
ребёнок — das Kind
сын — der Sohn
дочь — die Tochter
родители — die Eltern
отец — der Vater
папа — der Vati, Papa
мать — die Mutter
мама — die Mutti, Mama
братья и сёстры (родные) — die Geschwister
братья — die Gebrüder
брат — der Bruder
сестра — die Schwester
внуки — die Enkelkinder
внук — der Enkel
внучка — die Enkelin
дедушка и бабушка — die Großeltern
дед — der Großvater
дедушка, дедуля — der Opa
бабушка, бабуля — die Oma, die Großmutter
правнук — der Urenkel
правнучка — die Urenkelin
прадедушка и прабабушка — die Urgroßeltern
прадед — der Urgroßvater
прадедушка, прадедуля — der Uropa
прабабка — die Urgroßmutter
прабабушка, прабабуля — die Uroma
Племянник — der Neffe
Племянница — die Nichte
Дядя — der Onkel
Тётя — die Tante
Двоюродный брат — der Cousin
Двоюродная сестра — die Cousine
жених — der Bräutigam
невеста — die Braut
муж — der Mann, Ehemann
жена — die Frau, Ehefrau
зять — der Schwiegersohn

невестка — die Schwiegertochter
тесть, свёкр — der Schwiegervater
тёща, свекровь — die Schwiegermutter
родиться — geboren werden
умереть — sterben
обручиться — sich verloben
жениться — heiraten
развестись — sich scheiden lassen
(о)вдоветь — verwitwen

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 9-10.

Тема: Современные технологии.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

КОМПЬЮТЕРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

laptop лэптоп; ноутбук; портативный компьютер

desktop computer (часто используется сокращение desktop) персональный компьютер

tablet computer (часто используется сокращение tablet) планшет

PC (сокращённо от personal computer) персональный компьютер

screen экран

keyboard клавиатура

mouse мышка

monitor монитор

printer принтер

wireless router беспроводной роутер; маршрутизатор

cable кабель

hard drive жёсткий диск

speakers громкоговорители

power cable кабель питания

ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА

email электронная почта

to email посылать письма по электронной почте

to send an email послать

email address адрес электронной почты, email

username имя пользователя

password пароль

to reply ответить

to forward переслать

new message новое сообщение

attachment приложение

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРА

to plug in подключить что-либо к компьютеру

to unplug отсоединить; вытащить из розетки

to switch on или to turn on включить

to switch off или to turn off выключить

to start up запустить систему

to shut down выключить систему

to restart перезагрузить

АНГЛИЙСКАЯ ЛЕКСИКА

Страница 64 из 65

← ТЕЛЕФОН ЧАСТО ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ →

ИНТЕРНЕТ

the Internet интернет

website сайт

broadband internet или broadband широкополосной интернет

ISP (сокращённо от internet service provider) поставщик услуг интернета

firewall система защиты доступа; средство сетевой защиты

web hosting Web-хостинг

wireless internet или WiFi беспроводной

to download	скачивать
to browse the Internet	плавать в интернете
ДРУГИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА	
file	файл
folder	папка
document	документ
hardware	элементы электронных устройств; жарг. железо
software	программное обеспечение
network	сеть
to scroll up	прокрутить вверх
to scroll down	прокрутить вниз
to log on	войти
to log off	выйти
space bar	клавиша для пробела
virus	вирус
antivirus software	антивирусная программа
processor speed	скорость процессора
memory	память
word processor	текстовый процессор
database	база данных
spreadsheet	электронная таблица
to print	распечатать
to type	печатать
lower case letter	нижний регистр (клавиатуры)
upper case letter или capital letter	заглавные буквы

Немецкий язык

Топик на тему: «Интернет в нашей жизни»

Das moderne Leben ist ohne Personalcomputer und Internet überhaupt unvorstellbar. Unter Internet versteht man das globale Netz, welches alle lokale und globale Nutzer in ein einheitliches System vereinigt.

Internet ist für die Menschheit eine endlose Quelle von diversen Informationen, Unterhaltungs- und Kommunikationsmöglichkeiten. Über Internet kann man alles bestellen, reservieren, kaufen und verkaufen. Dies betrifft Reisen, Tickets, Restaurants, Waren, Lebensmittel, Geschenke etc. Über Internet kann man alte und neue Freunde finden, Kontakte aufbauen und pflegen, Briefe und Bilder austauschen.

Aber Internet übt nicht nur einen positiven Einfluss auf unser Leben aus. Er hat auch negative Auswirkungen auf das Leben der modernen Generation. Internet beschränkt im gewissen Maße den Lebensraum mancher jungen Leute. Im Internet gibt es auch einige Sachen, die den Menschen viel Geld, Zeit und Gesundheit entnehmen können. Dazu gehören beispielsweise Kasino, minderwertige Videofilme und Schund, etc.

Moderne Telefongeräte ermöglichen einen einwandfreien Anschluss ans Internet praktisch in jedem Ort. Die Anschlusskosten sind auch völlig akzeptabel geworden. Internet ist praktisch für alle sehr attraktiv, weil dort jeder für sich etwas Interessantes bzw. Nützliches finden kann.

Es gibt Menschen, die Informationen brauchen und danach suchen. Es gibt Menschen, die diese Informationen produzieren. Solche Informationen können nützlich, unnützlich oder sogar schädlich sein. Im Internet kämpft man um jeden Nutzer. Es ist für uns wichtig, wenn wir im Internet sind, alles unter Kontrolle zu halten. Insbesondere wichtig ist es für die meisten jungen Leute, die Zeit zu kontrollieren, die sie dem Internet widmen. Das Leben im Internet ist teilweise illusorisch und unecht, aus diesem Grund wird es das menschliche Leben nie ersetzen können.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 11-13.

Тема: Еда и напитки.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

cheese — сыр

cherry — вишня

chicken — цыплёнок

chili — перец чили

chocolate — шоколад
chop — отбивная
cocoa — какао
cod — треска
coffee — кофе
tea — чай
tomato sauce — томатный соус
trout — форель
tuna — тунец
turbot — палтус
underdone — недожаренный
veal — телятина
vegetable oil — растительное масло
venison — оленина
vinegar — уксус
vodka — водка
watermelon — арбуз
well-done — хорошо жареный
whisky — виски
white bread — пшеничный хлеб
white coffee — кофе с молоком
wholemeal bread — хлеб из муки грубого помола
wine — вино
yoghurt — йогурт
almond — миндаль
appetite — аппетит
apple — яблоко
apple pie — яблочный пирог
apricot — абрикос
avocado — авокадо
banana — банан
bass — окунь
beef — говядина
beef roll — рулет мясной
beef stew — рагу из говядины
beefsteak — бифштекс
bilberry — черника
biscuit — печенье
blackberry — ежевика
blackcurrant — чёрная смородина
blue cheese — сыр с плесенью
blueberry — черника, голубика
boiled egg — вареное яйцо
bread — хлеб
brown bread — серый хлеб из непросеянной муки (в Англии)
bun — сдобная булка
bunch of grapes — кисть винограда
butter — сливочное масло
candy — леденец
canned fruit — консервированные фрукты
carbonado — карбонад
caviar — икра

champignon — шампиньон
coffee beans — кофе в зернах
cognac — коньяк
cold boiled pork — буженина
condensed milk — сгущенное молоко
condiment — приправа
cookie — домашнее печенье (амер.)
crab — крабы (мясо)
crab stick — крабовая палочка
cranberry — клюква
croissant — круассан
cucumber — огурец
currant — смородина
cutlet — отбивная котлета
dairy — молочный магазин
decaffeinated coffee — кофе без кофеина
drink — напиток
eel — угорь
eggplant — баклажан
elderberry — ягода бузины
fish — рыба
fish dish — рыбное блюдо
flavoured tea — ароматизированный чай
flavouring — приправа
flounder — камбала
foodstuff — продукт питания
fresh bread — свежий хлеб
fried eggs — яичница
fried potatoes — жареный картофель
fruit dessert — десерт из фруктов
fruit tea — фруктовый чай
frying pan — сковорода с ручкой
garlic — чеснок
gooseberry — крыжовник
granulated sugar — сахарный песок
grapefruit — грейпфрут
grapes — виноград
green tea — зеленый чай
ground coffee — молотый кофе
halibut — палтус
halvah — халва
ham — ветчина
hard cheese — твердый сыр
herring — сельдь
honey — мед
hot — острый
huckleberry — черника
instant coffee — растворимый кофе
jam — варенье
juice — сок
kiwi — киви
lamb — молодая баранина

lemon — лимон
lemon tea — чай с лимоном
lemonade — лимонад
lime — лайм
lime juice — сок из плодов лайма
lobster — омар
lump of sugar — кусочек сахара
macaroni — макароны
mackerel — скумбрия
margarine — маргарин
mashed potatoes — картофельное пюре
meat — мясо
melon — дыня
milk — молоко
milk tea — чай с молоком
mineral water — минеральная вода
mousse — мусс
mushroom — гриб
mussel — мидия
mustard — горчица
mutton — баранина
napkin — салфетка
natural coffee — натуральный кофе
nectarine — нектарин
noodles — лапша
orange — апельсин
overdone — пережаренный
oyster — устрица
pan — кастрюля
paste — паштет
peach — персик
pear — груша
pepper — перец
processed cheese — плавленый сыр
raisins — изюм
raspberry — малина
red currant — красная смородина
rye bread — ржаной хлеб
salami — салями
salmon — лосось
salt — соль
salty cheese — соленый сыр
sauce — соус
saucer — блюдце
sausage — колбаса
schnitzel — шницель
seasoning — приправа
shortbread — песочное печенье
shrimp — креветка
snail — улитка
soft cheese — мягкий сыр
soup — суп

sour cream — сметана
soybean — соя
spaghetti — спагетти
spice — специя
spicy — острый
spiny lobster — лангуст
sprat — килька, шпрот
squid — кальмар
stale bread — чёрствый хлеб
steamed — обработанный паром
sterile — стерилизованный
stewed meat — тушеное мясо
strawberry — земляника, клубника
strong tea — крепкий чай
sugar — сахар
sugar substitute — заменитель сахара
sugarless — «без сахара»
sweet cherry — черешня
sweetener — заменитель сахара
sweets — сладости
Swiss cheese — швейцарский сыр
tablecloth — скатерть
tablespoon — столовая ложка
tangerine — мандарин (плод)
perch — окунь
persimmon — хурма
pie — пирог
pike — щука
pike perch — судак
pineapple — ананас
plum — слива
pomegranate — гранат (плод)
pork — свинина
poultry — домашняя птица
prawn — крупная креветка

Немецкий язык

die Mahlzeit — еда/прием пищи
das Frühstück — завтрак
die Brotzeit — полдник
die Zwischenmahlzeit — промежуточный прием пищи/перекус/полдник
das Mittagessen — обед
das Abendessen — ужин
essen = speisen — кушать, питаться
frühstücken — завтракать
zu Mittag essen = zu Mittag speisen — обедать
zu Abend essen = zu Abend speisen — ужинать
Guten Appetit! / Mahlzeit!
Guten Hunger! (говорят шутливо)
hungrig — голодный
durstig — испытывающий жажду
Hunger haben — быть голодным (иметь голод)

keinen Hunger haben — не быть голодным
Durst haben — хотеть пить
keinen Durst haben — не хотеть пить
Ich habe großen Hunger — Я очень голоден (голодна)!
Ich habe einen Riesen hunger — Я страшно голоден! Я сильно голоден!
Ich habe einen Bären hunger — Я голоден, как волк! (!не как медведь!)
Ich möchte etwas essen! — Я хотел бы что-нибудь покушать!
Thema Essen на немецком: интересные фразочки
Hast du etwas zum Knabbern? = Hast du etwas zum Naschen? — У тебя есть что пожевать? У тебя есть чем полакомиться?
ein Feinschmecker sein — быть гурманом
ein Leckermaul sein — быть лакомкой
eine Naschkatze sein — быть лакомкой/сладеной/чревоугодником
die Speisekarte — меню
die Suppen — супы
die Süßspeise — сладкое
das Dessert — десерт
das Fleischgericht — мясное блюдо
die Getränke — напитки
die Vorspeisen — закуски
die Hauptspeisen — главные блюда
Pizza — пицца
der Braten — жаркое
die Brühe — бульон
das Filet — филе
das Gulasch — гуляш
das Hackfleisch — фарш
die Kartoffeln (Pl.) — картофель (во мн.ч)
die Knödel (Pl.) — клецки (мн.ч)
das Kotelett — отбивная котлета
die Nudeln (Pl.) — макароны/лапша
das Omelett — омлет
der Pfannkuchen — так называют немцы «блинчик»=
die Pommes frites (Pl.) — картошка фри (мн.ч)
der Reis — рис
der Salat — салат
das Schnitzel — шницель
die Suppe — суп
die Teigtaschen (Pl.) — пельмени (мн.ч)
die Wurst — колбаса
das Obst — фрукты
das Gemüse — овощи
die Currywurst — сосиска с пряным соусом «карри»
der Schrimp — креветка (die Shrimps — креветки)
gebacken — печеный
gebraten — жареный
gekocht — вареный
gefüllt — с начинкой/фаршированный
gegrillt — сделанный на гриле
in Öl — в масле
in Soße (Sauce) — в соусе

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 14-16.

Тема: Покупки.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Люди в магазине:

Customer – покупатель, клиент;

Cashier/clerk – кассир/клерк;

Attendant/assistant – обслуживающее лицо/продавец;

Manager – менеджер, администратор;
 Crowd – толпа.
 Объекты и основные понятия:
 Wallet (male) – мужской кошелек;
 Purse (female) – женский кошелек (дамская сумочка);
 Scale(s) – весы;
 Till/counter – денежный ящик, касса;
 Barcode – штрихкод;
 Receipt – квитанция, кассовый чек;
 Gift receipt* – подарочная квитанция;
 Aisle – проход между рядами (полками);
 Shelf/shelves – полка / полки;
 Trolley – тележка;
 Basket – корзина;
 Lift – лифт;
 Escalator – эскалатор;
 Bag – пакет;
 Fitting rooms / changing rooms – примерочные;
 Cheques – чеки;
 Cash – наличка;
 Coins – монеты;
 Card machine – терминал, аппарат для оплаты кредитной картой;
 Chip and pin machine – POS-терминал, устройство для приема к оплате платежных карт;
 Credit cards / debit cards – кредитные/дебетовые карточки;
 Loyalty card – карта постоянного покупателя;
 Show-case, shop-window, display window – витрина;
 Products – продукты.
 Shopping mall / mall – торгово-развлекательный комплекс / центр;
 Chemist (UK) / pharmacy / drugstore – аптека;
 Convenience store (corner shop) – дежурный магазин, магазин-киоск, магазинчик на углу, магазин товаров повседневного спроса, работающий допоздна; продовольственный магазин самообслуживания с более высокими ценами и ограниченным ассортиментом;
 Toy shop / toy store – магазин игрушек;
 Bookshop – книжный магазин;
 Ladies clothing shop / women's apparel shop / boutique – магазин женской одежды;
 Men's clothing shop / menswear store / tailor – магазин/ателье мужской одежды;
 Shoe shop / cobbler's – обувной магазин;
 Jeweller's / jewellery store – ювелирный магазин;
 Opticians / optometrists – оптика;
 Electrical store – магазин электроники;
 Record shop – музыкальный магазин;
 Newsstall / newsstand / news depo / newsagent's – газетный ларек;
 Ironmonger's / ironmongery – хозяйственный магазин;
 Charity shop / second hand shop – стоковый магазин, «секонд хэнд», отдающий выручку (всю или частично) на благотворительные нужды;
 Flea market – «блошинный рынок», вещевой рынок, барахолка, базар;
 Haberdasher's / haberdashery – галантерея;
 Market / shopping plaza – рынок, крытый рынок;
 Florist / botanist – цветочный магазин;
 Butcher's – мясной магазин;
 Fishmonger's / seafood store – магазин морепродуктов, рыбный магазин;

Greengrocers / grocery store / grocer's (UK) – овощной магазин, продовольственный (продуктовый) магазин;

Baker's / bakery – пекарня, булочная;

Delicatessen – магазин деликатесов (кулинария), гастрономический магазин;

Ассортимент состоит из блюд, которые нельзя купить в обычном супермаркете.

DIY store / home supply store – строительный (хозяйственный) магазин, магазин товаров для дома и ремонта;

Hardware store – магазин хозяйственных товаров, магазин стройматериалов ;

Stationery shop – канцтовары ;

Off-licence – винно-водочный магазин, винный магазин, имеющий разрешение на продажу спиртных напитков на вынос;

Post office – почтовое отделение, почта (учреждение);

Supermarket – универсам, супермаркет, большой магазин самообслуживания;

Gardening store / gardening centre – магазин типа «Все для сада»;

Sporting goods store – магазин спорттоваров;

Tea shop (tea-house) – чайный магазин;

Pet shop (store) – зоомагазин;

Petrol station (UK) / gas station (US) – автозаправочная станция.

Немецкий язык

приобретение, покупка	der Kauf	Der schnelle Kauf von einem neuen Auto spielt für ihn die ausschlaggebende Rolle. – Быстрая покупка нового автомобиля играет для него решительную роль.
продажа	der Verkauf	Mein Chef möchte den Verkauf des Grundstückes morgen besprechen. – Мой шеф хочет обсудить продажу земельного участка завтра.
покупатель	der Käufer	Viele Käufer möchten nur warme Brötchen kaufen. – Многие покупатели хотят покупать только теплые булочки.
продавец	der Verkäufer	Der Verkäufer hat alle Risiken im Zusammenhang mit dem Versand der Ware übernommen. – Продавец взял на себя все риски в связи с пересылкой товара.
покупать	kaufen	Ich kaufe viel Obst für meine Familie. – Я покупаю много фруктов для своей семьи.
делать закупки; заниматься покупками	einkaufen	Üblicherweise kaufen wir Lebensmittel jeden Sonnabend ein. – Обычно мы покупаем продукты каждую субботу.
продавать	verkaufen	Auf dem Markt verkauft man viele frische Kräuter. – На рынке продают много свежей зелени.
универсальный магазин	die Kaufhalle, das Kaufhaus	In der Nähe von ihrem Haus gibt es ein paar große Kaufhallen. – Вблизи ее дома имеется пара крупных универсальных магазинов.
намерение купить	die Kaufabsicht	Die Stimmung des Menschen übt einen Einfluss auf seine Kaufabsicht aus. – Настроение человека оказывает влияние на его намерение что-то приобрести.
покупательная способность	die Kaufkraft	Die Kaufkraft der Bevölkerung unseres Landes wächst sehr langsam. – Покупательная способность населения нашей страны растет очень медленно.
предложение торговой сделки (предложение купить или продать)	das Kaufangebot	Er hat uns ein sehr interessantes Kaufangebot unterbreitet. Он представил нам очень интересное предложение о заключении торговой сделки.

поручение на покупку	der Kaufantrag, der Kaufauftrag	Wie haben bereits zwei Kaufanträge von dieser Baufirma erfüllt. – Мы уже выполнили два поручения на покупку от этой строительной фирмы.
условия купли-продажи	die Kaufbedingungen	Morgen werden die Parteien die Kaufbedingungen diskutieren. – Завтра стороны будут обсуждать условия купли-продажи.
готовность к приобретению	die Kaufbereitschaft	Die Kaufbereitschaft für diese Waren muss getestet werden. – Готовность к приобретению этих товаров должна быть проверена.
сумма покупки; количество денег на покупку	der Kaufbetrag	Über welchen Kaufbetrag sprechen Sie? – О какой сумме покупки Вы говорите?
отношения между покупателем и продавцом	die Kaufbeziehungen	Die Beziehungen zwischen dem Käufer und dem Verkäufer sind nicht immer einfach. – Отношения между покупателем и продавцом не всегда просты.
торговый договор, договор купли-продажи	der Kaufbrief, der Kaufvertrag	Den Kaufvertrag haben unsere Firmen im Oktober unterzeichnet.- Торговый договор наши компании подписали в октябре.
рекомендация относительно покупки	die Kaufempfehlung	Das war eine schlechte Kaufempfehlung. – Это была плохая рекомендация относительно покупки.
решение относительно покупки	die Kaufentscheidung	Petra kann die Kaufentscheidung nicht treffen. – Петра не может принять решения относительно покупки.
наплыв покупателей	der Käuferandrang	Am Wochenende erlebt diese Kaufhalle einen großen Käuferandrang. – В выходные этот универмаг переживает большой наплыв покупателей.
заказ покупателя	der Käuferauftrag	Petra und Olga bearbeiten die Käuferaufträge. – Петра и Ольга обрабатывают заказы покупателей.
банк покупателя	die Käuferbank	Das Geld von der Käuferbank ist heute eingegangen. – Деньги из банка покупателя сегодня поступили.
опрос покупателей	die Käuferbefragung	Viele Firmen schenken der Käuferbefragung eine große Aufmerksamkeit. – Многие фирмы уделяют опросу покупателей большое значение.
потребности покупателей	die Käuferbedürfnisse	Die Hersteller von Konsumgütern müssen die Kundenbedürfnisse berücksichtigen. – Производители предметов народного потребления должны учитывать потребности покупателей.
обсчет, обман покупателей	der Käuferbetrug	Hier ist der Käuferbetrug durch falsches Wiegen möglich. – Здесь обсчет покупателей возможен посредством неправильного взвешивания.
вкусы покупателей	der Käufergeschmack	Der Käufergeschmack hat sich geändert. – Вкусы покупателей изменились.
потребительский кредит	das Käuferkredit	Heute ist es kein Problem, ein Käuferkredit aufzunehmen. – Сегодня не является проблемой взять потребительский кредит.
клиентура	der Käuferkreis	Der Käuferkreis dieser Firma ist sehr merkwürdig. – Клиентура этой компании очень странная.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 17-18.

Тема: Отпуск.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Swimsuit [swɪm su:t] – купальник;

(Swimming) trunks [trʌŋks] – плавки;

Bikini [bɪ'ki:ni] – бикини (купальник);

Flip-flops – шлепки «ветнамки»;

Suntan lotion [sʌntæn loʊʃn] – лосьон для загара;
 Sunscreen lotion [sʌnskri:n] – солнцезащитный лосьон;
 Beach towels [bi:tʃ taʊəlz] – пляжные полотенца;
 Beach blanket [blæŋkɪt] – пляжное покрывало;
 Beach chair [tʃer] – пляжное кресло;
 Sun lounger [laʊndʒər] – шезлонг;
 Beach umbrella / sunshade [ʌm'brelə] / [sʌnʃeɪd] – зонтик от солнца, тент;
 Shorts [ʃɔ:rts] – шорты;
 T-shirts – футболки;
 Sunglasses ['sʌŋglæsɪz] – солнцезащитные очки;
 Light summer dresses [laɪt sʌməɹ dresəz] – легкие летние платья;
 Swim fins [fɪnz] – ласты;
 Sun hat – солнцезащитная кепка, шляпа;
 Sandals – босоножки;
 Swimming cap [kæp] – шапочка для плавания;
 Snorkel [snɔ:rkəl] – дыхательная трубка для подводного плавания;
 Mask [mæsk] – маска;
 Snacks [snæks] – закуски;
 Rubber ring (for kids) ['rʌbəɹ rɪŋ] – круг для плавания;
 Air (inflatable) mattress [ɪn'fleɪtəbl mətrəs] – надувной матрац;
 Surfboard [sɜ:rfbɔ:rd] – доска для сёрфинга;
 Beach ball – пляжный мяч;
 Frisbee – фрисби;
 Water pistol[pɪstl] – водный пистолет;
 Sea [si:] – море;
 Seashore ['si:ʃɔ:r] – морское побережье;
 Ocean [oʊʃn] – океан;
 Shore[ʃɔ:r] – берег (моря, океана);
 Coast[koʊst] – береговая линия, побережье;
 Bay [beɪ] – бухта, залив;
 Waves [weɪvz] – волны;
 Surfer[sɜ:fər] – сёрфингист / спортсмен, занимающийся сёрфингом;
 Lifeguard [laɪfgɑ:rd] – спасатель;
 Lifepreserver[laɪf prɪ'zə:və] – спасательный круг;
 Intertidalzone[ɪntər'taɪdəl zoʊn] – приливно-отливная зона;
 Coral [kɔ:rəl] – коралл;
 Jellyfish [dʒelɪfɪʃ] – медуза;
 Clam[klæm] – съедобный морской моллюск;
 Mussels[mʌsəlz] – мидии, двустворчатые моллюски;
 Seashell [si:ʃel] – морская ракушка;
 Sand dollar / sea urchin [ɜ:rtʃɪn] – морской ёж;
 Sea star / starfish [stɑ:rfɪʃ] – морская звезда;
 Sand dune [sænd du:n] – песчаная дюна;
 Sand castle [kæsl] – песчаный замок;
 Snack bar / refreshment stand [rɪ'frefmənt] – кафе-закусочная, снэк-бар, буфет;
 Vendor [vendər] – продавец, торговец;
 Sandy – песочный;
 Pebble beach – галечный пляж;
 Sunbathe [sʌnbeɪð] – принимать солнечные ванны;
 Tan [tæn] – загорать;
 Swim in the sea – плавать в море;

Eat ice—cream / popsicle [pɒːpsɪkl] – кушать мороженное, фруктовое мороженное на палочке – «замороженный сок»;

Make sandcastles – строить замки из песка;

Drink cocktails [kɒːkˌtelz] – пить коктейли;

Walk along the beach – прогуливаться вдоль пляжа;

Немецкий язык

дом отдыха, пансионат das Erholungsheim, das Ferienhaus

санаторий das Sanatorium

турбаза die Jugendherberge

дом отдыха, загородный летний дом das Ferienhaus

дача, собственный загородный дом преимущественно для летнего отдыха die Datsche

курорт der Kurort

кемпинг der Campingplatz, das Camping

палаточный лагерь das Zeltlager

гостиница, отель das Hotel

Мне нужен один одноместный номер / один двухместный номер. Ich brauche ein Einzelzimmer (ein Einbettzimmer) / ein Doppelzimmer (ein Zweibettzimmer).

детский лагерь для отдыха das Ferienlager

Я заказываю турпутевки в... Ich buche eine Reise nach...

Я провожу отпуск в нашем загородном доме. Ich verbringe meinen Urlaub in unserem Ferienhaus.

Сегодня у нас рыбалка. Heute fischen wir.

Мы купаемся и загораем. Wir baden und sonnen uns.

Мы собираем ягоды и грибы. Wir sammeln Beeren und Pilze.

бюро путешествий, турфирма das Reisebüro

Я заказываю билеты на самолет (железнодорожные билеты) через Интернет. Ich buche Flugtickets (Fahrkarten) über Internet.

выходные (конец недели) das Wochenende

На выходных я поеду за город. Am Wochenende fahre ich ins Freie.

отпускные дни die Urlaubstage

отпускник, отпускники der Urlauber, die Urlauber

путешественник, путешественники der Reisende, die Reisenden

отпуск der Urlaub, die Urlaubszeit

Я провожу отпуск на море (на озере, в горах). Ich verbringe meinen Urlaub am Meer (am See, in den Bergen).

Я предпочитаю летний (зимний) отпуск. Ich bevorzuge den Winterurlaub (den Sommerurlaub).

продолжительность отпуска die Urlaubsdauer

заявление на отпуск der Urlaubsantrag, der Urlaubsanspruch

Я подал заявление на отпуск. Ich habe einen Urlaubsantrag gestellt.

планы на отпуск der Urlaubsplan

страна, в которой человек собирается провести отпуск das Urlaubsland

конкретное место, в котором человек собирается провести отпуск der Urlaubsort

отпуск с образовательными целями der Bildungsurlaub

краткосрочный отпуск der Kurzurlaub

Мы провели свой отпуск в России (в Англии, в Италии, в Германии). Wir haben in Russland (in England, in Italien, in Deutschland) Urlaub gemacht (verbracht).

Я уезжаю на ... дней. Ich verreise für ... Tage.

досуг; свободное от занятий, работы время die Freizeit

Я хочу пойти в кино (в оперу, в театр). Ich möchte ins Kino (in die Oper, ins Theater) gehen.

Когда начинается представление (фильм)? Wann beginnt die Aufführung (der Film)?

Когда заканчивается представление (фильм)? Wann ist die Aufführung (der Film) zu Ende?

Где я могу приобрести билеты? Wo kann ich Eintrittskarten kaufen?

Какие здесь есть достопримечательности? Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier?

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 19-22.

Тема: Здоровье.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

abscess, boil - нарыв

ambulance - машина скорой помощи

asthma - астма

bandage - бинт

blind - слепой

brain; nerve tissue - мозг

break, fracture - перелом

bronchitis - бронхит

bruise - синяк

cancer - рак

(chest) cold - простуда

cut - порез

crutch - костыль

cough medicine - лекарство от кашля

diagnosis - диагноз

dose - доза

deaf - глухой

epidemic - эпидемия

flu, influenza - грипп

fit, in good shape - в хорошей форме

heart attack - сердечный приступ

healthy - здоровый

heart - сердце

(head) cold - насморк

incurable illness/disease - неизлечимая болезнь

infectious; contagious - заразный

ill, sick, diseased - больной

kidney - почка

lung - лёгкое

(male) patient - пациент

medicine, drug - лекарство

medicine, medical science - медицина

operation - операция

painkiller - болеутоляющее средство

prescription - рецепт

pregnant - беременная

pale, pallid - бледный

pain; ache - боль

poison - отравка

pulse - пульс

rash, (skin) eruption - сыпь

remedy, cure - средство

stroke - инсульт

spot, pimple - прыщ

sunstroke - солнечный удар

spine, backbone, spinal column - позвоночник

skeleton - скелет
 skull - череп
 sling - перевязь
 (sticking) plaster - пластырь
 side-effect - побочное действие
 surgery - хирургия
 syringe - шприц
 stomach - желудок
 sleeping tablet/pill - снотворная таблетка
 sweat, perspiration - пот
 tablet, pill - таблетка
 thermometer - термометр
 X-ray - рентген
 ulcer - язва
 weak, feeble - слабый
 to cut oneself - порезаться
 to fall ill (with), to be taken ill (with) - заболеть/заболеть (чем)
 to start/begin to cry, to start crying - заплакать
 to (have a) rest - отдыхать/отдохнуть
 to faint, to swoon - падать/упасть в обморок
 to take (some) medicine - принимать/принять лекарство
 to catch/get a cold - простужаться/простудиться
 to suffer (from) - страдать (от чего)
 to break one's leg - ломать/сломать ногу
 to feel well/good - чувствовать себя хорошо
 I have a headache - у меня болит голова
 I have a sore throat - у меня болит горло
 I have (a) toothache - у меня болит зуб

Немецкий язык

die Medizin	медицина
das Gesundheitswesen	здравоохранение
der Heilkundige, der Mediziner	медик
das Krankenhaus	больница
die Krankenschwester	медицинская сестра, медсестра
die Klinik	клиника, больница
die Poliklinik	поликлиника
das Lazarett	лазарет
das Spital	госпиталь
die Geburtsklinik	родильный дом, роддом
die Hilfsstelle	медпункт

die Sanitätsstelle	санитарная часть
die Unfallstation	травматологический пункт
die Notfallabteilung	отделение скорой помощи
der Ambulanzwagen, der Krankenwagen, die Ambulanz	автомобиль скорой помощи
die Ambulanz	амбулаторное отделение клиники
die Krankenliste, die Krankmeldung	больничный лист
das Rezept, die ärztliche Anweisung	рецепт врача
der Patient	пациент
der Kranke	больной
der Arzt	врач
die Diagnose	диагноз
die Krankengeschichte, der Krankenbericht	история болезни
das Heilverfahren	назначенное лечение
die Krankenakte	медицинская карта
die Registratur	регистратура
der Auskunftsdienst	справочное
der Behandlungsraum	процедурный кабинет
das Labor	лаборатория
medizinische Beratungsstelle	медицинская консультация
die medizinische Technik, die medizinischen Geräte	медицинские приборы, медицинская техника
der Verbandkasten	медицинская аптечка
das Krankenbett	больничная койка
die Massagebank	массажный стол
der Massagesalon	массажный салон
der Augenarzt	окулист
der Zahnarzt	зубной врач

der Frauenarzt, der Gynäkologe	гинеколог
der Urologe	уролог
der Neurologe	невролог, невропатолог
der Hautarzt, der Dermatologe	дерматолог
der Kinderarzt	педиатр
der Onkologe	онколог
der Psychotherapeut	психотерапевт
der Gastroenterologe	гастроэнтеролог
der Ernährungs-wissenschaftler	диетолог
der Endokrinologe	эндокринолог
der Kardiologe	кардиолог
der Röntgenologe	рентгенолог
der Chirurg	хирург
der Therapeut, der Allgemeinarzt	терапевт, врач общей практики
der Anästhesiologe	анестезиолог
der Masseur	массажист
die Masseurin	массажистка
der Venerologe	венеролог
die Geschlechtskrankheit	венерическое заболевание
die Herzkrankheit	сердечное заболевание
die Magenkrankheit	желудочное заболевание
die Darmkrankheit	кишечное заболевание
die Tumorerkrankung	онкологическое заболевание
die Operation	операция
das Arzneimittel, die Arznei	лекарство
die Tablette	таблетка
die Mixtur	микстура

die Salbe	мазь
die Spritze	укол
die Injektion	инъекция
der Test, die Analyse, die Untersuchung	анализ
die Röntgenaufnahme	рентгеновский снимок
der Tropfer	капельница
die Akupunktur	акупунктура, иглоукалывание
der Wundverband	перевязка раны
der Verbandswechsel	смена повязки
der Verband, die Binde	бинт
das Pflaster, das Heftpflaster	пластырь
das Senfpflaster	горчичник
die Naht	операционный шов
das Thermometer	термометр
die Kompresse	компресс
die Kontaktlinsen	контактные линзы
die Apotheke	аптека
der Apotheker	мужчина-аптекарь, фармацевт
die Apothekerin	женщина-аптекарь, фармацевт
die Hospitalisierung, die Krankenhausaufnahme	госпитализация
die Erkrankung	заболевание
die Krankheit	болезнь
die Behandlung	лечение
die Genesung	выздоровление
die Besserung	улучшение состояния, выздоровление
die Gesundheit	здоровье

die Wiederherstellung der Gesundheit	восстановление здоровья
die Erkältung	простуда, простудное заболевание
das Allgemeinbefinden	общее самочувствие
das Wohlbefinden	хорошее самочувствие
das Unwohlsein	плохое самочувствие, недомогание
die Infektion	инфекция
die Infektionskrankheit	инфекционное заболевание
die Infizierung	заражение инфекцией
die Entzündung	воспаление
das Fieber	повышенная температура (от 38°C), лихорадка
der Schwindel	головокружение
der Schmerz	боль
der Zahnschmerz	зубная боль
der Kopfschmerz	головная боль
der Bauchschmerz	боль в животе
der Ohrenschmerz	боль в ушах
der Rückenschmerz	боль в спине
das Husten	кашель
der Schnupfen	насморк
das Niesen	чихание
der Niesreiz	позыв к чиханию, щекотание в носу
der Schweiß	пот
der Ausschlag	сыпь
das Erbrechen	рвота
die Bronchitis	бронхит
die Grippe	грипп

die Lungenentzündung	воспаление легких
die Angina	ангина
der Diabetes, die Zuckerkrankheit	диабет, сахарная болезнь
der Schlaganfall, der Gehirnschlag	инсульт
der Herzinfarkt	инфаркт
der Rheumatismus	ревматизм
der Ischias	ишиас, радикулит
die Lähmung	паралич
die Neuralgie	невралгия
der Krebs	рак
die Allergie	аллергия
das Asthma	астма
die Diphtherie	дифтерия
die Appendizitis	аппендицит
die Tuberkulose	туберкулез
der Scharlach	скарлатина
die Masern	корь
der Alkoholismus	алкоголизм
der Alkoholiker	алкоголик
die Drogensucht	наркомания
der Drogenabhängige	наркоман
die Kurzsichtigkeit	близорукость
die Weitsichtigkeit	дальнозоркость
die Blindheit	слепота
das Glaukom	глаукома
der Katarakt	катаракта
der Knochenbruch	перелом костей

die Wunde	рана
das Trauma	травма
die Schlagwunde	ушиб
die Verstauchung	растяжение сухожилия
die Verletzung	повреждение
die Anschwellung	отек
die Schnittwunde	порез
die Eiterung, die Eiterbildung	нагноение
die Hautrötung	покраснение кожи
die Verrenkung	вывих
der Abszess	абсцесс, нарыв
die Brandwunde	ожог
der Angriff	приступ
die Ohnmacht	обморок
die Verkrampfung	судорога
der Schauer	дрожь

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 23-24.

Тема: Жизнь в городе.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

a building – здание

downtown – деловой центр города

town outskirts – окраина города

a road – дорога

an avenue – проспект

a pavement/a sidewalk - тротуар

a pedestrian – пешеход

a pedestrian crossing – пешеходный переход

traffic lights – светофор

a road sign – дорожный знак

a corner – угол

a school - школа

a kindergarten – детский сад

a university - университет

an institute – институт

an embassy - посольство

a hospital - больница

a shop/a store/a shopping centre/a supermarket – магазин, супермаркет

a department store – универмаг

a shopping mall/centre – торговый центр

a food market – продуктовый рынок

a greengrocery – фруктово-овощной магазин

a chemist's/a pharmacy/a drugstore - аптека

a beauty salon – салон красоты
a hairdressing salon/a hairdresser's - парикмахерская
a dental clinic/a dentist's – стоматологическая клиника
a vet clinic – ветеринарная клиника
a laundry – прачечная
a dry-cleaner's – химчистка
a post-office – почтовое отделение
a bank – банк
a cash machine/a cash dispenser - банкомат
a library – библиотека
a sight/a place of interest - достопримечательность
a museum – музей
a picture gallery – картинная галерея
a park – парк
a fountain – фонтан
a square – площадь
a monument/a statue – памятник/статуя
a river bank – набережная реки
a beach – пляж
a bay - залив
a café – кафе
a restaurant – ресторан
a nightclub – ночной клуб
a zoo - зоопарк
a cinema/a movie theatre - кинотеатр
a theatre – театр
a circus - цирк
a castle - замок
a church – церковь
a cathedral – собор
a mosque - мечеть
a hotel – отель, гостиница
a newsagent's – газетный киоск
a railway station – железнодорожный вокзал
a bus station - автовокзал
a bus stop – автобусная остановка
an underground (metro, subway, tube) station – станция метро
a stadium – стадион
a swimming-pool – плавательный бассейн
a health club/a fitness club/a gym – тренажерный зал, фитнес клуб
a playground – игровая детская площадка
a plant/a factory – завод/фабрика
a police station – полицейский участок
a gas station/a petrol station – заправочная автостанция, бензоколонка
a car park/a parking lot - автостоянка
an airport - аэропорт
a block of flats – многоквартирный дом
an office block – офисное здание
a skyscraper - небоскреб
a bridge – мост
an arch – арка
a litter bin/a trash can – урна

a public toilet – общественный туалет

a bench – скамья

Немецкий язык

die Apotheke /ди апотеке/ — аптека

der Bahnhof /дэр банхоф/ — вокзал

die Bank /ди банк/ — банк

das Cafe /дас кафе/ — кафе

die Firma /ди фирма/ -фирма

das Geschäft /дас гешэфт/ — магазин

die Haltestelle /ди хальтэштэле/ — (автобусная) остановка

das Kino /дас кино/ — кино

das Krankenhaus /дас кранкен'хаус/ — больница

der Laden /дэр ладэн/ — магазин

der Park /дэр парк/ — парк

die Post /ди пост/ — почта

die Kneipe /ди кнайпэ/ — пивная, бар

das Restaurant /дас ресторан (на французск.манер)/ — ресторан

die Schule /ди шуле/ — школа

die Stadt /ди штатт/ — город

das Stadtviertel /дас штатт'фиртэль/ — квартал/район города

der Supermarkt /дэр супер'маркт/ — супермаркет

die Tankstelle /ди танкштелле/ — заправка/бензоколонка

die U-Bahnstation /ди у-банштатион/ — станция метро

Теперь немецкие слова обозначающие пространство и направление:

dort /дорт/- там

hier /хиэ/- здесь/тут

rechts /рэхьтс/- направо/справа

links /линкс/- налево/слева

in der Nähe /ин дэр нэе/- поблизости

um die Ecke /ум ди экэ/- за углом/рядом

Где что находится по-немецки:

Wo ist ...? /во ист ...?/ — Где...?

Wo ist hier...? /во ист хиэ ...?/ — Где здесь...?

Kennen Sie...? /кенэн зи.../- Вы (не) знаете ...?

Kennen Sie ... hier in der Nähe? /кенэн зи ...хиэ ин дэр нэе?/ — Вы (не) знаете здесь поблизости...?

Wo befindet sich hier ...? /во бефиндэт зихь хиэ.../- Где здесь находится...?

Спрашивая, где находится какое-либо определенное место/организация, перед существительным нужно употреблять определенный артикль (der|die|das).

А если вы спрашиваете о неопределенном месте, то следует использовать перед существительным неопределенный артикль (ein|eine).

Wo ist das Cafe «Alex»? /во ист дас кафе Алекс?/ — Где кафе «Алекс»?

Kennen Sie das Cafe «Alex»? /кенэн зи дас кафе Алекс?/ — Вы знаете кафе «Алекс»?

Es tut mir leid .../эс тут мир ляйд/- Мне очень жаль...

Das Cafe kenne ich nicht. /дас кафе кенэ ихь нихьт/ — Я не знаю этого кафе.

Ich weiß es nicht. /ихь вайс эс нихьт/ — Я не знаю.

Keine Ahnung! /кайнэ анунг/ — Без понятия!

Местонахождение этого кафе:

Das Cafe ist in der Seebacherstrasse. /дас кафе ист ин дэр Зеебахэштрасэ// |Das Cafe befindet sich in der Seebacherstrasse. /дас кафе бефинэт зихь ин дэр Зеебахэштрасэ/- Это кафе находится на улице Зеебахер.

Das Cafe ist hier um die Ecke. /дас кафе ист хиэ ум ди экэ/ — Это кафе тут, за углом.
Das Cafe ist hier in der Nähe /дас кафе ист хиэ ин дэр нэе/ — Это кафе тут поблизости.

Das Cafe ist hier/dort. /дас кафе ист хиэ|дорт/ — Это кафе тут/там.

Das Cafe ist hier links/rechts. /дас кафе ист хиэ линкс|рэхьтс/ — Это кафе налево/направо отсюда.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 25-26.

Тема: Кино.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Action!	Мотор!
action movie	боевик
actor / actress	актер / актриса
adventure film	приключенческий фильм
alias	вымышленное имя
animator	аниматор
aspect ratio	соотношение сторон (формат)
backstage, behind the scenes	за кулисами
black-and-white film	черно-белый фильм
box office	касса
cameraman	оператор
caption	титр
cartoon	мультфильм
cast	актерский состав
character	персонаж
cinema (BrE), movie theater (AmE)	кино(театр)
clapper, clapboard, clapperboard, slate (film)	хлопушка
close-up	крупный план
colour film	цветной фильм
comedy	комедия
costume designer	дизайнер по костюмам
crew	съемочная группа
crime film	детектив
crowd scene	массовка
Cut!	Снято!
director	режиссер
documentary film	документальный фильм
drama	драма
drive-in-theatre	кинотеатр, куда можно въехать на автомобиле
dubbed film (dubbed in Russian)	дублированный фильм (дублированный на русский язык)
educational film	общеобразовательный фильм
episode	эпизод/ серия
fade out	исчезать постепенно (об изображении)
feature film	художественный фильм
film	фильм / плёнка
flash-back	воспоминания героя, возврат в прошлое
full-length film	полнометражный фильм
happy ending	счастливый конец
historical film	исторический фильм
horror film	фильм ужасов
location	место натурных съемок
long shot	общий план
makeup	грим
makeup artist	художник по гриму (гример)
movie (AmE), motion picture	кинофильм, кинокартина
musical	мюзикл
mute film	немой фильм
newsreel	килотрейлер, киножурнал, хроникальный фильм
offscreen narration	повествование за кадром

open-air theatre кинотеатр под открытым небом
 original soundtrack (OST) оригинальный саундтрек
 plot сюжет
 poster афиша
 post-production пост-продакшн — период обработки видеоматериала после съёмки эпизодов фильма (изготовление компьютерных эффектов, монтаж, озвучивание)
 producer продюсер
 scene сцена
 science fiction film научно-фантастический фильм
 screen экран
 screen version (of the novel) экранизация (романа)
 script, screenplay (кино)сценарий
 scriptwriter, screenwriter (кино)сценарист, драматург
 series (TV series) (теле)сериал
 sets декорации
 set-decorator декоратор
 short-length film короткометражный фильм
 shot кадр
 showing показ
 sound effects звуковые эффекты
 sound film звуковой фильм
 star-studded film фильм со звездами
 starring в главных ролях
 still кадр
 stunt трюк
 stunt man каскадер
 subtitle субтитр, подзаголовок
 take дубль (на съемке)
 the final scene финальная сцена
 the main (leading) role главная роль
 the opening scene начальная сцена
 the supporting (minor) role роль второго плана
 theatrical film экранизация театральной постановки
 thriller триллер
 to act / play играть
 to book tickets заказывать билеты
 to come out выходить (о фильме)
 to go into production запускать в производство
 to release a film выпускать фильм на экраны
 to shoot a film снимать кино
 tragedy трагедия
 visual effects визуальные эффекты
 western вестерн
 X-rated film фильм для взрослых
 2D / 2-D (2-dimensional) 2Д, двумерный
 3D / 3-D (3-dimensional) 3Д, трехмерный
 3D / 3-D (three-dimensional) film, S3D (stereoscopic 3D) film трехмерное кино, стереокино

Немецкий язык

das Theater	театр	die Schlagermusik	эстрадная музыка
die Kleinkunst	эстрадное искусство	die Schlagersängerin	эстрадная певица

die Kleinkunsthöhne	театр варьете, кабаре	die Schlagerbande	эстрадный ансамбль
das Variete	варьете	das Schlagerfestival	эстрадный фестиваль
das Kabarett	кабаре	der Schlager	эстрадная песня
die Dramaturgie	драматургия	das Unterhaltungsprogramm	эстрадная программа, развлекательная программа
der Dramaturg	драматург	das Unterhaltungskonzert	эстрадный концерт
die Bühne	театральная сцена	das Rockkonzert	концерт рок-музыки
das Theaterabonnement	т. абонемент	die Rockmusik	рок-музыка, рок
die Theateraufführung	т. представление	das Jazzkonzert	джазовый концерт
der Theaterbesuch	поход в театр	die Jazzmusik	джаз-музыка, джаз
das Theaterensemble	театральный ансамбль	die Discomusik	диско-музыка, диско
der Theatererfolg	т. успех	die Disco, die Diskothek	дискотека
das Theaterfoyer	театральное фойе	die Volksmusik	народная музыка, фольклорная музыка
das Theaterfestival	т. фестиваль	der Blues	блюз
die Theatergarderobe	т. гардероб	die klassische Musik	классическая музыка
das Theaterglas	т. бинокль	das Musiktheater	музыкальный театр
die Theaterkarte	т. билет	das Musical	мюзикл
die Theaterkasse	т. касса	der Konzertmeister	концертмейстер
die Theaterkritik	т. критика	die Musikschau	музыкальное шоу
der Theaterkritiker	т. критик	der Dirigent	дирижер
die Theaterpremiere	т. премьера	der Solist	солист
das Theaterpublikum	т. публика	die Stimme	голос
die Theaterprobe	т. репетиция	der Bas	бас
das Theaterprogramm	т. программа	der Bariton	баритон
der Theaterregisseur	т. режиссер	der Sopran	сопрано
der Theatersaal	театральный зал	der Mezzosopran	меццо-сопрано
die Theatersaison	театральный сезон	der Tenor	тенор
die Theaterschule	т. школа	der Alt	альт
das Theaterstück	спектакль, пьеса	die Singstimme	певческий голос
die Theaterwelt	театральный мир	der Tanz	танец
der Schauspieler	актер	der Tänzer	танцор
die Schauspielerin	актриса	die Tänzerin	танцовщица
das Drama	драма	die Eisrevue	балет на льду
die Tragödie	трагедия	der Eiskunstläufer	фигурист
die Komödie	комедия	die Eiskunstläuferin	фигуристка
die Oper	опера	das Kino	кино
die Operette	оперетта	der Filmtheater	кинотеатр
die Rockoper	рок-опера	der Film	фильм
die Arie	ария	der Abenteuerfilm	приключенческий фильм
die Ariette	арияетта	der Phantasiafilm	фантастический фильм
der Chor	хор	der Science-Fiction-Film	научно-фантастический

			фильм
das Ballett	балет	der Dokumentarfilm	документальный фильм
die Balletaufführung	балет (представление)	der TV-Film	телевизионный фильм
der Balletttänzer	танцор балета	der Western	вестерн
die Balletttänzerin, die Ballerine	балерина	der Thriller	триллер
der Ballettmeister	балетмейстер	die Kinematographie	кинематограф
der Theaterfreund	театрал	der Zeichentrickfilm	мультфильм
der Zuschauer	зритель	der Actionfilm	боевик
der Zuschauerraum	зрительный зал	der Videoclip	видеоклип
der Akt	акт	die Serie, das Serial	сериал
die Pause	антракт	der Bildschirm	экран
das Repertoire	репертуар	das Drehbuch	сценарий
das Parkett	партер	die Verfilmung	экранизация
die Parkettreihe	ряд в партере	das Filmfestival	кинофестиваль
der Parkettsitz	место в партере	der Kameramann	кинооператор
die Loge	ложа	der Filmstar, der Filmstern	кинозвезда
das Amphitheater	амфитеатр	die Filmaufnahme	киносъёмка
die Beletage	бельэтаж	das Filmbild	кинокадр
der Balkon	балкон	die Filmvorführung	киносеанс
der Zirkus	цирк	die Filmaufnahme	киносъёмка
der Zirkuskünstler	циркач	das Filmband	киноплёнка
der Jongleur	жонглер	die Filmfakultät	кинематографический факультет
der Akrobat	акробат	der Filmfan	любитель кино
der Illusionist	иллюзионист	die Filmkamera	кинокамера
der Clown	клоун	die Filmleinwand	киноэкран
der Tierlehrer	дрессировщик	der Filmklub	телевизионный клуб
die Manege	манеж	der Spielplatz	игровая площадка
der Äquilibrist	канатоходец, эквилибрист	die Attraktion	аттракцион

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 27-28.

Тема: Жизнь в деревне.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

tree дерево
valley долина
wall стена
waterfall водопад
wood лес, роща
rake грабли
pitchfork вилы
poultry домашняя птица
harvest жатва, уборка урожая
ground земля, почва, грунт
well родник, колодец
harvester уборочная машина
spade лопата
meadow луг
manure навоз, удобрение
pasture пастбище, выгон
pesticide пестицид
plough плуг, снегоочиститель
field поле

scarecrow пугало, чучело
suburb пригород
spring ключ, родник
stream поток, река, ручей
brook ручей
farm worker работник на ферме
waste land пустошь
farm-hand сельскохозяйственный рабочий
seed семя, зерно
livestock домашний скот
cattle крупный рогатый скот
livestock farm скотный двор
herd стадо
flock стадо овец
stack стог, скирда
haystack стог сена
axe топор
tractor трактор
bundle узел, связка, вязанка
fertilizer удобрение
crop урожай
yield сбор плодов, урожай
farm ферма, хозяйство, хутор
farmer фермер
barn амбар, сарай
pavilion беседка
cottage коттедж, летняя дача
farm-house жилой дом на ферме
stable конюшня, хлев
cowshed хлев, коровник
hen-house курятник
dairy-farm молочная ферма
roof крыша, кровля, навес
kitchen garden огород
orchard фруктовый сад
shed сарай, навес
pigsty свинарник, хлев
stall стойло, конюшня
domestic
construction хозяйственная постройка
bush куст, кустарник
clearing пролесок
scenery пейзаж
country сельская местность
fence забор, изгородь
forest лес, заповедник
hedge (живая) изгородь
hill холм, возвышение, возвышенность
hunter охотник
hunting охота
landscape ландшафт, пейзаж
path тропинка, тропа, дорожка

river река, поток
road дорога, путь

Немецкий язык

Диалог на тему: «Деревня или город».

Alex: Hallo, Maria. Wie lange habe ich dich nicht gesehen! Ich habe gehört, dass du in einen neuen Wohnort umgezogen bist.

Maria: Hallo, Alex. Du hast Recht. Wir haben einander fast ein halbes Jahr nicht gesehen. Mein Leben hat scharf gewechselt. Jetzt wohne ich im Dorf.

Alex: Im Dorf? Warum? Ist es möglich, dass das Leben dort besser, als in der großen Stadt ist?

Maria: Mir gefällt dort. Im Dorf ist frische Luft und wunderbare Landschaft. Nicht weit von unserem Haus befindet sich ein reiner Fluss. Am Ufer ist sehr angenehm, die heiße Sommertage verbringen. Dort kann man fischen oder ein Picknick organisieren. Wenn das Wetter zu heiß ist, kann man baden gehen.

Alex: Das ist toll! In der Großstadt gibt es kein solches Paradies. Während der Hitze, bekommen die Menschen keine Möglichkeiten, um zu atmen. Überall ist Staub. Und das ist ein großes Problem, besonders für die Asthmatiker. Außerdem ist die Luft in der Stadt sehr schmutzig. Um das Wochenende im Grünen zu verbringen, muss man viel Zeit für die Vorbereitung. Solche Fahrt kostet auch zu viel Nerven und Mühe, weil der Verkehr in der Stadt schrecklich ist. Auf den Straßen kann man lange Stockungen beobachten. Deshalb sind viele Menschen gezwungen, ihre Sonntage in den schwülen Wohnungen zu verbringen.

Maria: Ja, du hast recht. Das ist sehr niederdrückend und verdirbt die Stimmung. Aber im Dorf haben wir gegensätzliche Situation mit dem Verkehr. Am Morgen habe ich heute fast zwei Stunde in der Haltestelle verbracht, um mit dem Bus nach der Stadt zu fahren und ein Geschäft dort zu besuchen.

Alex: Das ist schrecklich! Warum bist du ins Kaufhaus im Dorf nicht gegangen?

Maria: Oh, du hast, wahrscheinlich, nicht gewusst, dass im Dorfladen die Wahl der Waren zu klein ist. Dort kann man nur etwas Notwendiges kaufen. Deshalb fahren die Einwohner in die Stadt, um die Einkäufe zu machen.

Alex: Alles klar. In unserer Stadt gibt es verschiedene Geschäfte und riesige Wahl der Waren. Man kann alle nötigen Sachen finden. Hier gibt es Spielzeuge, Kleidungen, Nahrungsmittel. Alles für jeden Geschmack.

Maria: Außerdem gibt es in der Stadt viele Möglichkeiten gute Arbeit zu finden und Karriere zu machen. Der Arbeitslohn ist hier höher, als im Dorf und die Bedingungen der Arbeit besser. Auch man kann hier gute Bildung bekommen.

Alex: Es ist richtig. Hast du schon die Arbeit gefunden?

Maria: Leider, noch nicht. Im Herbst werde ich in der Uni studieren und vielleicht werde ich in die Stadt zurückkehren.

Alex: Ist es wirklich so? Es wäre prima! Wir werden uns öfter treffen. Man könnte ins Kino oder ins Café gehen. Wie schade, dass wegen der Arbeit keine Freizeit für Erholung bleibt. Aber in dieser Stadt kann man sehr vorsichtig während des Abendspazierganges sein, weil hier ein hohes Niveau der Kriminalität ist und man in die schlechte Situation hineinfallen kann.

Maria: Es ist schrecklich. Ich habe darüber nicht gewusst. Danke für die Warnung! In unserem Dorf ist das Leben ruhig. Alle Einwohner sind nett und gutherzig. Mit Nachbarn habe ich gute Verhältnisse.

Alex: Du bist glücklich! Ich kenne sogar meine Nachbarn nicht.

Maria: Fahre zu mir im Dorf am Wochenende. Man kann sich gut erholen, die Natur genießen, im Fluss baden. Ich möchte dich mit meinen neuen Freunden kennenlernen.

Alex: Mit großem Vergnügen!

Maria: Vergiss nicht ein Schutzmittel gegen die Insekten mitzubringen!

Alex: Abgemacht!

Maria: Bis bald!

Alex: Tschüss!

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 29-31.

Тема: Животные.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

cat [kæt] кот

kitten [kɪtn] котенок

dog [dɒg] собака
puppy ['pʌpɪ] щенок
hamster ['hæmstə] хомяк
parrot ['pærət] попугай
guinea pig ['ɡɪnɪ pɪɡ] морская свинка
chicken ['tʃɪkɪn] курица
rooster ['ruːstə] петух
turkey ['tɜːki] индейка
gobbler ['ɡɒblə] индюк
goat [ɡəʊt] коза
billy goat [bɪli ɡəʊt] козел
kid [kɪd] козленок
sheep [ʃiːp] овца
ram [ræm] баран
lamb [læm] ягненок
bull [bʊl] бык
cow [kaʊ] корова
calf [kɑːf] теленок
horse [hɔːs] лошадь
stallion ['stæljən] жеребек
colt [kəʊlt] жеребенок
mare [meə] кобыла
pig [pɪɡ] свинья
sow [saʊ] самка свиньи
piglet ['pɪɡlɪt] поросенок
rabbit ['ræbɪt] кролик
kit [kɪt] крольчонок, котенок
doe [dəʊ] самка (кролика, оленя, зайца, козла, крысы, мыши, хорька, кенгуру)
buck [bʌk] самец (кролика, зайца, оленя, антилопы, овцы, козы)
crocodile ['krɒkədəɪl] крокодил
deer [diə] олень
elephant ['elɪfənt] слон
elk [elk] лось
fox [fɒks] лиса
giraffe [dʒɪ'raːf] жираф
goat [ɡəʊt] козёл
hare [heə] заяц
hippopotamus [hɪpə'pɒtəməs] бегемот
hyena [haɪ'iːnə] гиена
jaguar ['dʒæɡjʊə] ягуар
leopard ['leɪpəd] леопард
lion ['laɪən] лев
lynx [lɪŋks] рысь
marten ['mɑːtɪn] куница
mink [mɪŋk] норка
mole [məʊl] крот
mongoose ['mɒŋɡuːs] мангуст
monkey ['mʌŋki] обезьяна, мартышка
mouse [maʊs] мышь
hedgehog ['hedʒhɔːɡ] еж
muskrat ['mʌskræt] ондатра
otter ['ɒtə] выдра

panda ['pændə] панда
 panther ['pænθə] пантера
 polar ['pəʊlə] fox песец
 puma ['pju:mə] пума
 raccoon [rə'ku:n] енот
 rhinoceros [raɪ'nɒsərəs] носорог
 sable ['seɪbl] соболь
 squirrel ['skwɪrəl] белка
 tiger ['taɪɡə] тигр
 tortoise ['tɔ:təs] черепаха (сухопутная)
 wolf [wʊlf] волк
 yak [jæk] як
 zebra ['zi:brə] зебра
 hissing cockroach [hɪssɪŋ 'kɒkrəʊtʃ] шипящий таракан
 triton ['trɪt(ə)n] тритон
 piranha [pɪ'rɑ:nə] пиранья
 scorpion ['skɔ:pɪən] скорпион
 salamander ['saləmandə] саламандра
 chameleon [kə'mi:lɪən] хамелеон
 tarantula [tə'ræntjʊlə] тарантул
 green iguana [grɪ:n ɪ'gwɑ:nə] зеленая игуана
 tamandua [tə'mand(j)ʊə] муравьед
 flying squirrel ['flaɪɪŋ 'skwɪr(ə)l] белка–летяга
 kinkajou ['kɪŋkədʒu:] кинкажу (цепохвостый медведь)
 chanterelle fennec [ʃæntə'rel 'fɛnɛk] фенек, африканская лисица
 skunk [skʌŋk] скунс
 capybara [kəpɪ'bɑ:rə] капибара, водосвинка
 hermit crab ['hɜ:mɪt kræb] краб–отшельник
 bush baby [bʊʃ 'beɪbɪ] галаго (полуобезьяна)
 alligator ['alɪɡeɪtə] аллигатор
 crocodile ['krɒkədɪl] крокодил
 emu ['i:mju:] эму
 ostrich ['ɒstrɪtʃ] страус
 penguin ['pɛŋɡwɪn] пингвин
 snake [sneɪk] змея
 tortoise ['tɔ:təs] черепаха
 lizard [lɪzəd] ящерица
 chinchilla [tʃɪn'tʃɪlə] шиншилла
 kangaroo [kæŋɡə'ru:] кенгуру

Немецкий язык

Der Alligator аллигатор
 Das Eichhorn белка
 Das Kamel верблюд
 Das Känguru кенгуру
 Das Kaninchen кролик
 Das Kätzchen котёнок
 Das Krokodil крокодил
 Das Maultier мул
 Das Nashorn носорог
 Das Pferd конь, лошадь
 Das Pony пони

Das Schaf	овца
Das Schwein	свинья
Das Walross	морж
Das Wildschwein	кабан
Das Zebra	зебра
Das Zicklein	козлёнок
Der Affe	обезьяна
Der Bär	медведь
Der Biber	бобр
Der Bock	козёл
Der Büffel	буйвол
Der Coyote	койот
Der Dachs	барсук
Der Delphin	дельфин
Der Dingo	динго (дикая собака)
Der Elch	лось
Der Elefant	слон
Der Esel	осёл
Der Fisch	рыба
Der Frosch	лягушка
Der Fuchs	лиса, лисица
Der Gepard	гепард
Der Gorilla	горилла
Der Hammel	баран
Der Hamster	хомяк
Der Hase	заяц
Der Hengst	жеребец
Der Hirsch	олень
Der Hund	собака, пёс
Der Igel	ёж
Der Kanarienvogel	канарейка
Der Kater	кот
Der Leopard	леопард
Der Löwe	лев
Der Luchs	рысь
Der Maulwurf	крот
Der Mustang	мустанг
Der Nerz	норка
Der Nordhirsch	северный олень
Der Panda	панда
Der Panther	пантера
Der Papagei	попугай
Der Puma	пума
Der Rabe	ворон
Der Schakal	шакал
Der Stier	бык
Der Tiger	тигр
Der Vogel	птица
Der Wal	кит
Der Wiesenwolf	луговой волк
Der Wolf	волк
Die Antilope	антилопа

Die Eidechse	ящерица
Die Eselin	ослица
Die Fledermaus	летучая мышь
Die Giraffe	жираф
Die Hyäne	гиена
Die Katze	кошка
Die Kröte	жаба
Die Kuh	корова
Die Maus	мышь
Die Ratte	крыса
Die Schildkröte	черепаха
Die Schlange	змея
Die Stute	кобыла

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Практическое занятие 32-36.

Тема: Семья и школа.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных

профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

primary school – начальная школа

secondary school – средняя школа

a teacher – учитель

a school principal (a headmaster, a headmistress) – директор школы

an assistant principal – завуч

a pupil – ученик

a schoolboy (a schoolgirl) – школьник (школьница)

a classmate – одноклассник

school uniform – школьная форма

a classroom – классная комната

a library – библиотека

a principal's office – кабинет директора

a laboratory – лаборатория

a computer room – кабинет информатики

a canteen – столовая

a gym (a gymnasium) – спортзал

a stadium – стадион

a playground – игровая площадка

a swimming pool – бассейн

a cloakroom – раздевалка, гардеробная

a school hall – актовый зал

a first-aid room (a nurse's office) - медпункт

a toilet (a lavatory) – туалет

a lesson – урок

a break - перемена

lunch - обед

a timetable - расписание

a test – контрольная работа, тест

a dictation – диктант

a composition (an essay) – сочинение (эссе)

an exam – экзамен

a mark - оценка

homework - домашнее задание

a certificate of secondary education – аттестат о среднем образовании

a blackboard (a whiteboard) – доска

a piece of chalk – кусок мела

a board marker – маркер для доски

a desk – парта

a chair – стул

a map – карта

a globe – глобус

a schoolbag (a backpack) – портфель (ранец)

a pencilbox (a pencilcase) – пенал

a pen – ручка
a pencil – карандаш
scissors – ножницы
a pair of compasses – циркуль
a drawing pad (a drawing book) – альбом для рисования
coloured pencils – цветные карандаши
crayons – мелки
felt-tip pens - фломастеры
paints (watercolours) – краски (акварельные краски)
a paintbrush – кисточка
a rubber – ластик
a ruler – линейка
an angle protractor – транспортир, линейка-угломер
a folder – папка
a glue (a glue stick) – клей (клей-карандаш)
a calculator – калькулятор
a dustbin – мусорное ведро
a pencil sharpener – точилка
an exercise book – тетрадь
a textbook – учебник
a workbook – рабочая тетрадь
a diary (a daybook) – дневник
a dictionary – словарь
a reference book – справочник

Немецкий язык

die Schule – школа
der Schulhof – школьный двор
das Klassenzimmer – классная комната
der Lehrer – учитель
die Lehrerin – учительница
der Schüler – ученик
die Schülerin – ученица
der Ranzen – ранец
die Tafel – доска
der Tisch – стол
die Schulbank – школьная парта
der Tisch – стол
das Tagebuch – дневник
die Kreide – мелок
das Buch – книга
das Heft – тетрадь
der Stuhl – стул
das Lineal – линейка
das Mäppchen – пенал
der Spitzer – точилка
der Bleistift – простой карандаш
die Buntstifte – цветные карандаши
die Farben – краски
der Kuli – ручка
der Kugelschreiber – ручка
die Schultasche – школьная сумка

der Radiergummi – ластик
die Schere – ножницы
der Ordner – папка

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ
ЛАБОРАТОРНЫХ РАБОТ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения
Форма обучения
Реализуется в семестре

2026
очная
3-6

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение
2. Тема 22. Искусство
3. Тема 23. Иностранные языки
4. Тема 24. Образование в Германии / Образование в Великобритании и США
5. Тема 25. Планы на будущее
6. Тема 26. Распорядок дня
7. Тема 27. Средства массовой информации
8. Тема 28. Учёба и отдых

Введение

Методические рекомендации к лабораторным работам по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение, специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.

Основной курс содержит лексический материал по теме занятия и перечень заданий, рекомендованных к выполнению для закрепления теоретической части данной темы.

Данная дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: УК-4, ОПК-1, ПК-1.

5 семестр

Лабораторная работа 1-10.

Тема: Искусство.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

to practice an art заниматься искусством

abstract art абстракционизм

classical art классическое искусство

modern art современное искусство

primitive art примитивизм

graphic art графическое искусство, графика

plastic arts пластическое искусство

art school художественное училище

Art Nouveau франц. стиль модерн (художественный и архитектурный стиль конца XIX - начала XX вв.)

antique art античное искусство

folk art народное искусство

decorative art декоративное искусство

applied art прикладное искусство

art of building зодчество
art castings художественное литье
Graphic (black-and-white) art искусство графики
art is long, life is short посл. жизнь коротка, искусствоечно
Fine Arts изобразительные искусства (музей изобразительных искусств имени

С. Д. Эрзы - the S. Erzya Museum of Fine Arts)

(the) Academy of Arts Академия художеств

pictorial art живопись

Stone Age art искусство Каменного Века

Classical Greek древнегреческий

Byzantine византийский

Flemish фламандский

Gothic готический

the Renaissance period эпоха Возрождения

the Baroque age эпоха барокко

the Romantic era эра Романтизма

the Neo-Classacists неоклассицисты

the Itinerants Передвижники

Impressionism импрессионисты

The Symbolists символисты

Expressionism экспрессионизм

Cubism кубизм

Pop art поп-арт

acrylic painting живопись акриловой краской

bark painting живопись на коре

battle piece батальная живопись

caricature карикатура

ceremonial portrait парадный портрет

collage коллаж

drawing рисунок

easel painting станковая живопись

engraving гравюра, эстамп

family group семейный портрет

full-length portrait портрет в полный рост

genre bas «низкий жанр», бытовой жанр

genre painting жанровая живопись

historical painting историческая живопись

landscape пейзаж

marine / seascape морской пейзаж

miniature миниатюра

mosaics мозаика

mural фреска, настенная живопись

oil painting картина маслом

pastel picture рисунок пастелью

self-portrait автопортрет

sketch набросок, этюд

still life натюрморт

tapestry гобелен

wall / mural painting настенная живопись

water-colour живопись акварелью

master великий художник, мастер

old masters старые мастера, особенно художники XVII-XVIII вв.; картины старых мастеров

moderns современные художники

painter живописец, художник

artist художник (в широком смысле слова)

landscape painter пейзажист

portrait painter (portraitist) портретист

painter of sea-scapes маринист

still life painter художник, пишущий натюрморты

pastel(l)ist (pastel painter) художник, рисующий пастелью

black-and-white artist (a painter in black-and-white) график

colourist художник-колорист

dauber плохой художник

draughtsman (draftsman) рисовальщик

art dealer маршан; тот, кто продает и покупает картины; торговец произведениями искусства

colour-man торговец красками

art-lover любитель искусства

art-worker художественный деятель

avant-garde авангард

be in advance of one's time опережать свое время

be taught painter выучиться на художника

become famous overnight стать известным за одну ночь

break with the tradition порвать с традицией

canvas картина, полотно

capture the sitter's vitality, transient expression передать энергию модели, мимолетное выражение лица

conform to the taste of the period соответствовать вкусу эпохи

depict a person, a scene of common life, the mood of... изображать человека, бытовую сцену, настроение

develop one's own style of painting выработать собственный стиль письма

die forgotten and penniless умереть в бедности и безызвестности

do a painting написать картину

expose the dark sides of life изображать темную сторону жизни

fashionable artist модный художник

mature artist зрелый художник

nude model обнаженная модель

paint from nature, memory писать с натуры / по памяти

paint mythological, historical subjects писать на мифологические, исторические сюжеты

painting 1) живопись, 2) картина

picture 1) картина, 2) фотография

portrait/landscape painter портретист / пейзажист

portray people, emotions with moving sincerity/restraint изображать людей, эмоции с трогательной искренностью / сдержанностью

render, interpret the personality of... передавать характер...

reveal the person's nature раскрыть характер

self-taught artist художник-самоучка

specialize in portraiture, still life специализироваться в написании портретов, натюрмортов

Немецкий язык

anerziehen внушать, прививать
 Beifall begeistert klatschen с энтузиазмом приветствовать, восторженно аплодировать
 das Bühnenbild сценическое оформление, декорации
 das Gastspiel гастроль
 das Interesse hervorrufen вызывать интерес
 das Klingelzeichen звонок
 das Parkett партер
 das Theaterglas театральный бинокль
 den Platz einnehmen занять место
 der Blumenstrauß букет цветов
 der Eingang вход
 der Hauptdarsteller исполнитель главной роли
 der Scheinwerfer прожектор
 der Spielplan список, репертуар
 der Vorhang ging hoch занавес поднялся
 der Zuschauer зритель
 der Zuschauerraum зрительный зал
 die Aufführung представление
 die Bühne сцена
 die Eintrittskarte vorzeigen показать билет, предъявить билет
 die Kunstart вид искусства
 die Regie режиссура
 die Uraufführung премьера
 die Vorverkaufskasse предварительная касса
 eröffnen открывать
 gastieren гастролить
 gleichnamig одноименный
 in den stürmischen Beifall ausbrechen разразиться громом аплодисментов
 schildern описывать, изображать
 sich versetzen переноситься
 Träume sind Schäume пустые мечты
 träumen von мечтать о
 verwirklichen реализовать, осуществлять
 vorziehen предпочитать
 zufällig случайный
 zwingen сила, вынуждать

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Лабораторная работа 11-18.

Тема: Иностранные языки.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

knowledge of a foreign language — знание иностранного языка

a sign of good education — признак хорошего образования

I have been studying a foreign language for ... — Я изучаю английский язык в течение

to give you a lot of opportunities — давать много возможностей

to get a well-paid job — получить высокооплачиваемую работу

make it a habit to study — приобрести привычку заниматься

ability to speak — способность говорить

to broaden your mind — расширять кругозор

help you while travelling — помогает во время путешествий

not very good at grammar — не очень хорошо знать грамматику

Примеры предложений с словами (выражениями) по теме «Learning Foreign Languages»

Knowledge of foreign languages is very necessary nowadays.

First of all, it is a sign of good education.

I have been studying English for 10 years.

Knowing English gives you a lot of opportunities, for example...
I understand that without English I won't be able to get a well-paid job.
The most important thing is to make it a habit to study regularly.
The ability to speak a foreign language can help you in communication.
Knowing a foreign language is sure to broaden your mind as ...
Knowing foreign languages will help you while travelling and the more so because people will be much friendlier if you address them in their own language.
To be honest, I am not very good at grammar.

Немецкий язык

Топик на тему: «Иностранные языки».

Auf unserem Planeten gibt es ca. 6000 verschiedene Sprachen und lokale Dialekte. Alle existierenden Sprachen werden in Familien geteilt. Die grösste unter den Sprachfamilien ist die indoeuropäische. Die Hälfte der Bevölkerung der Erde spricht Sprachen, die zu dieser Familie gehören. Insgesamt gehören zu dieser Familie ca. zwölf miteinander verwandte Sprachgruppen, vier von welchen besonders verbreitet sind: indische, romanische, slawische und germanische Sprachen.

Fremdsprachen spielen in unserem Leben eine sehr grosse und wichtige Rolle. Sprachkenntnisse ermöglichen die Kommunikation mit anderen Menschen und den Informationsaustausch.

Die Beherrschung von diversen Fremdsprachen fördert die allseitige Entwicklung des Menschen und die Bildung vieler positiver Charakterzüge. Beim Erlernen von verschiedenen Fremdsprachen entwickelt (verbessert) sich die Aufmerksamkeit, die Ausdauer, die Tüchtigkeit, das Zielbewusstsein, die Logik etc.

Wenn man eine Fremdsprache studiert, muss man daran viel und systematisch arbeiten. Man muss auch bereit sein, die Sprache selbständig zu erlernen und eigene Kenntnisse ohne Unterstützung von anderen Personen zu vertiefen. Dies ist eine wichtige Voraussetzung für qualitative Selbstbildung und Weiterbildung.

Beim Erlernen von diversen Fremdsprachen erfährt man viel Interessantes und Neues über andere Völker und Länder, über verschiedene Bräuche und Sitten, über die Kultur und Geschichte.

Deutsch ist die besonders verbreitete Sprache in Europa. Über 100 Millionen Europäer sprechen Deutsch. Deutsch ist die einzige offizielle Staatssprache in Deutschland, Lichtenstein und Österreich; Deutsch ist auch eine der Staatssprachen in der Schweiz, in Belgien und Luxemburg. Darüber hinaus gibt es sehr viele andere Länder auf unserer Erde, in welchen Deutsch mehr oder weniger verbreitet ist.

Deutsch klingt nicht überall gleich, weil es wesentliche Dialektunterschiede gibt. Die lokalen Dialekte in verschiedenen Regionen können sich sehr stark von einander unterscheiden. Aber es gibt auch das sogenannte offizielle Standarddeutsch (Hochdeutsch), das alle verstehen. Hochdeutsch lernt man in den Schulen und Universitäten, verwendet in Massenmedien und im geschäftlichen Verkehr.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

6 семестр

Лабораторная работа 1-12.

Тема: Образование в Германии / Образование в Великобритании и США.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

admission / enrollment — поступление

audience — аудитория, слушающие

auditorium — аудитория, зал

cafeteria — столовая

class — занятия

course — курс

dean — декан

dean's office — деканат

degree — ученая степень

department — отделение

diploma — диплом
exam / examination — экзамен
faculty — факультет
finals — выпускные экзамены, государственные экзамены
freshman — первокурсник
graduation — окончание учебного заведения, выпуск
group / class — группа
higher education / higher learning — высшее образование
institute — институт
lecture — лекция
lecturer — лектор
lodgings / dormitory — общежитие
mark / grade — отметка, оценка
notes — конспект
professor — профессор
sophomore — студент-второкурсник
student — студент
teacher — преподаватель
term / semester — семестр
test — тест, контрольная
university / college — университет

Немецкий язык

Vor dem Studium (перед учебой)

der Studienwunsch, -ünsche — желаемая специальность

einen Studienwunsch realisieren — осуществить желание поступить в вуз на какую-то конкретную специальность

Ihr Studienwunsch war schon immer die Archäologie und dieses Jahr hat sie ihn realisiert: Sie hat mit dem Studium in Berlin begonnen. — Она уже давно мечтала поступить на археологию и в этом году она реализовала свое желание: она начала учебу в берлинском университете.

das Studienfach, -fächer — специализация (общее понятие, например биология, экономика и т.д.)

ein Studienfach wählen — выбрать специализацию

der Studiengang, -gänge — направление, программа обучения (конкретная программа в вузе, например бакалавр «микробиология», магистратура «экономика предприятия» и т.д.)

Ich habe bereits seit der Schule davon geträumt, Sprachen zu studieren. Dabei habe ich mich für einen interessanten Studiengang «Kognitive Linguistik» an der Uni München entschieden. — Я еще со школы мечтал изучать языки. Я выбрал интересную программу «когнитивная лингвистика» в университете Мюнхена.

die Studierenden — студенты (это слово употребляется чаще чем die Studenten, так как включает в себя и мужской и женский пол. Слово Studenten, подразумевающее студентов мужского рода, избегается в употреблении)

Studierende beraten — консультировать студентов

Studierende unterstützen — поддерживать студентов

Studierende begrüßen — приветствовать студентов

Der Präsident der Universität hat heute alle Studierenden der Wirtschaftswissenschaften im Hörsaal begrüßt. — Президент университета поприветствовала сегодня всех студентов экономического факультета в лекционной аудитории

das Stipendium, -ien — стипендия

ein Stipendium erhalten — получить стипендию

sich um ein Stipendium bewerben — подать документы на стипендию
Sie hat sich letztes Jahr für das DAAD-Stipendium beworben. — В прошлом году она
подала документы на стипендию ДААД.

der Tätigkeitsbereich, -e — сфера деятельности

Unser Tätigkeitsbereich ist vor allem die Beratung und Unterstützung der Studierenden.
— Наша работа заключается прежде всего в консультации и поддержке студентов.

Разница между lernen, lehren, unterrichten и studieren

lernen — учить

Man lernt nicht für die Schule, sondern fürs Leben. — Учатся не для школы, а для
жизни.

Ich würde gern Spanisch und Italienschi lernen. — Я бы хотел выучить испанский и
итальянский.

lehren — обучать

An großen Universitäten gibt es zwei wichtige Tätigkeitsbereiche — forschen und lehren.
— В крупных университетах есть две важные сферы деятельности — исследование и
преподавание.

unterrichten — преподавать

Normalerweise unterrichten Professoren mehrere Stunden in der Woche. — Обычно
профессора преподают много часов в неделю.

studieren — изучать, учиться в вузе

Nach der Schule möchte ich gern an der Humboldt Universität studieren. — После
школы я хотел бы учиться в университете Гумбольдта.

Vor dem Semesterbeginn muss ich das Vorlesungsverzeichnis genau studieren, um einen
Stundenplan zusammenzustellen. — Перед началом семестра я должен внимательно изучить
расписание занятий, чтобы составить свой учебный план.

Im Studium (во время учебы)

der Studienplatz, -ätze — учебное место в вузе

Nach der Abitur habe ich mich an der Uni Bremen um einen Studienplatz beworben und
habe auch gleich einen bekommen. — После школы я подал документы в университет
Бремена и сразу получил место.

die Veranstaltung, -en — занятие, мероприятие

In jedem Semester gibt es einige Veranstaltungen, die man verpflichtend besuchen muss.
— В каждом семестре есть занятия, которые надо посещать обязательно.

die Vorlesung, -en — лекция

In diesem Semester werde ich drei Vorlesungen und vier Seminare besuchen. — В этом
семестре я буду ходить на три лекции и четыре семинара.

vorlesungsfrei — свободные от лекций

In den Semesterferien, also in der vorlesungsfreien Zeit, hat man natürlich nicht wirklich
frei. — На каникулах, то есть в свободное от лекций время, конечно не все время
свободно.

die Klausur, -en — контрольная работа (письменная)

Ich finde es anstrengend, immer so viele Klausuren am Ende des Semesters zu schreiben.
— Я считаю, это очень напряжно писать столько контрольных в конце семестра.

verfassen — написать, сочинить, составить

Nach den Klausuren werde ich zwei Seminararbeiten verfassen. — После контрольных
я буду писать две семестровые работы.

das Modul, -e — модуль (группа занятий по одной тематике)

Dieser Studiengang besteht aus 15 Modulen. — Эта программа состоит из 15 модулей.

die Prüfung, -en — экзамен

die schriftliche Prüfung — письменный экзамен

die mündliche Prüfung — устный экзамен

Der Abschlussmodul besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung. — Экзаменационный модуль состоит из одного письменного и одного устного экзамена.

die Prüfung ablegen / bestehen — сдать / выдержать экзамен.

Ich denke, dass Tom die heutige Prüfung besteht. — Я думаю, что том сдаст сегодняшний экзамен.

Leider hat sie die Prüfung nicht bestanden. — К сожалению она не сдала экзамен.

bei der Prüfung durchfallen — провалить экзамен

Die schriftliche Prüfung habe ich bestanden, aber bei der mündlichen Prüfung bin ich leider durchgefallen. — Письменный экзамен я сдал, но на устном провалился.

absolvieren — закончить, окончить

Im nächsten Semester muss ich ein vierwöchiges Praktikum absolvieren. — В следующем семестре мне нужно пройти четырех недельную практику.

das Referat, -e — реферат (доклад с заданиями и вопросами к публике)

der Vortrag, -äge — доклад

die Präsentation, -en — презентация

ein Referat/ eine Präsentation/ einen Vortrag halten — провести реферат/ презентацию, прочитав доклад

die Fachliteratur — литература по специальности

Ich gehe gleich in die Bibliothek und suche Fachliteratur für ein Referat aus. — Я сейчас иду в библиотеку искать литературу для реферата.

die Abschlussarbeit, -en — экзаменационная / аттестационная работа

Später möchte ich zu diesem Thema eine Abschlussarbeit schreiben. — Позже я хочу написать экзаменационную работу по этой теме.

der Seminarraum, -äume — аудитория для семинаров

der Hörsaal, -äle — лекционная аудитория

Die Vorlesungen finden meistens in einem großen Hörsaal statt und die Seminare in Seminarräumen. — Лекция чаще всего проходит в больших лекционных аудиториях, а семинары в аудиториях для семинаров.

die Mensa — столовая

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Лабораторная работа 13-18.

Тема: Планы на будущее.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Английский язык

1. Future Simple (Indefinite)

Это так называемое простое будущее время. Самая базовая форма как в образовании, так и в употреблении. Когда мы используем Future Simple, мы говорим о факте, который случится в дальнейшем. И поскольку мы не предсказатели и предрекать ход событий нам не дано, использование форм будущего времени несет смысловой оттенок намерения, планов или мнения говорящего о том, как может или должна сложиться ситуация.

Future Simple характеризует действие или процесс, которые относятся к плану на будущее. При его употреблении ситуация рассматривается целиком как факт, который будет иметь место. Например, «I will sing» (я буду петь) или «I will work» (я буду работать). Глагол относит ситуацию к будущему в самом общем виде.

Образование предложения в Future Simple самое простое. Основную роль в формировании времени берет на себя вспомогательный глагол will. Уже за ним следует смысловой глагол без частицы to. Вспомогательным will называется потому, что он выступает грамматической единицей, смысл которой – образовать временную форму. А следующий за ним глагол уже подразумевает само действие. В русском языке в предложениях типа «будет + глагол» (например, «я буду завтракать», «ты будешь работать») глагол «быть» также выступает вспомогательным: он только отсылает к будущему, но не имеет отношения к смыслу действия.

Итак, формула для Future Simple: will + V

I will arrange the meeting next Thursday — Я организую встречу в следующий четверг.

Это основная формула для образования Future Simple. Но в высказывании глагол will может выглядеть и немного иначе. Например, употребляться в сокращенном виде

«ll». Сокращенная форма will никак не влияет на смысл предложения и используется только для экономии времени и места на бумаге.

I'll arrange the meeting next Thursday — Я организую встречу в следующий четверг.

В сочетании с частицей not глагол will превращается в won't:

I won't arrange the meeting next Thursday — Я не организую встречу в следующий четверг.

Обратите внимание, что форма won't заменяет только сочетание will + not. В остальных случаях отрицания вспомогательный глагол выступает в обычной форме.

I will never see him again / I'll never see him again — Я никогда его больше не увижу

Если мы хотим образовать вопросительное предложение, то на первое место в предложении достаточно переместить вспомогательный глагол.

Will you arrange the meeting next Thursday? — Ты организуешь встречу в следующий четверг?

В специальных вопросах перед will может стоять вопросительное слово, например, what (что), how (как), when (когда), where (где) и другие.

Where will you see him next Monday? — Где ты его увидишь в следующий понедельник?

Сразу отметим, что все замечания по поводу сокращенной формы will, отрицания и вопросительных предложений также верны и для других времен future в английском.

Хотя сама форма Future Simple уже отсылает к будущему, ничто не мешает использовать обстоятельства, конкретизирующие, когда именно произойдет действие. Для простого будущего функция таких показателей — фиксировать в общем виде предстоящий момент. Например:

in the next century — в следующем веке,

next October — в следующем октябре,

in two years — через два года,

in 2050 — в 2050-м году,

tomorrow — завтра.

А как же shall?

Нет, мы о нем не забыли. Классический английский предписывает употреблять в первом лице shall вместо will. Однако в современном английском это правило все меньше распространено, и will сейчас используется вне зависимости от лица.

С глаголом shall нужно быть осторожным. В разговорном языке в роли чистого вспомогательного глагола его практически не встретишь: он будет нести смысловой оттенок долженствования. Раньше эффект долженствования относился только ко второму и третьему лицу, но в современном английском эта черта распространяется и на местоимения I / we. Если использование will говорит о намерении и планах говорящего, его собственной воле, то глагол shall отсылает к независимому от нас порядку вещей, которому лучше подчиниться.

I will go to the cinema — Я пойду в кино (потому что я так хочу)

I shall go to the cinema — Я пойду в кино (мне стоит это сделать)

Или такой пример:

We will have our son, and we shall see who is more influential — У нас будет сын (это относится к желанию), и посмотрим, кто более влиятелен.

Использование shall имеет смысловые нюансы, поэтому от его употребления в качестве чистого будущего времени лучше отказаться. Если вы не хотите ненароком привнести дополнительный смысл, смело используйте will — этот глагол имеет более общее значение.

2. Future Continuous (Progressive)

Основное значение Future Continuous — это фиксирование момента совершения действия. Употребляя продолженное будущее время, говорящий представляет ситуацию изнутри и уделяет внимание непосредственно происходящему процессу.

В отличие от формы I will read (Я буду читать), где ситуация нейтральна и представляется целиком как некоторый факт, Future Continuous подразумевает длительность ситуации. То есть в выбранный момент в будущем, о котором идет речь, действие уже начнется и еще не закончится. Этот самый момент осуществления действия и фиксирует Future Continuous: I will be reading. Именно формой Future Progressive можно застукать на месте преступления.

В русском языке охарактеризовать эту форму мы можем как «я буду в процессе»: I will be reading уже не просто «Я буду читать», но «Я буду в процессе чтения».

Образуется время с помощью уже знакомого глагола will с добавлением be и смыслового глагола с окончанием -ing.

Соединяем кусочки, получаем формулу: will + be + Ving

Фиксация момента совершения действия подразумевает большую детализацию времени. Если Future Simple может отсылать нас к неопределенному будущему, то Future Continuous подразумевает конкретный момент, о котором идет речь.

Tomorrow at that moment I will be reading — Завтра в это время я буду читать (т.е. в указанный момент я буду находиться в процессе чтения)

Чтобы уточнить момент совершения действия, можно выбрать конкретную точку во времени. Такие обстоятельства будут играть роль спутников Future Continuous. Приведем лишь некоторые примеры:

at 2 o'clock – в 2 часа,

half an hour from now – через полчаса,

this time next Friday – в это время в следующую пятницу.

Само время Future Continuous может выступать способом фиксации момента. В таком случае, оно служит фоном, на котором осуществляется другое действие: когда будет происходить одно событие (Future Progressive), произойдет и другое (Future Simple).

When I will be talking to my boss, you will be at home already — Когда я буду разговаривать со своим начальником, ты уже будешь дома.

Момент совершения действия – главное значение Future Continuous, но не единственное. Другое употребление этого времени в английском – уверенность в осуществлении события, его обязательность.

Our best player is injured and won't be playing in the next game – Наш лучший игрок травмирован и не будет участвовать в следующей игре

Употребление Future Continuous вместо Future Simple в этом примере подчеркивает неизбежность события и позволяет избежать отсылки к личному желанию. Если поставить здесь простое будущее время (Our best player is injured and won't play in the next game), предложение может трактоваться как нежелание игрока выйти на поле, тогда как Future Continuous не оставляет сомнений в невозможности игры.

3. Future Perfect

Мы разобрали два основных будущих времени в английском языке. Две другие формы встречаются реже, но знать о них не менее полезно. Начнем с Future Perfect. После will в этом случае идет глагол в форме перфекта: have + третья форма глагола. Формула: will + have + V3

Особенность этого времени заключается в подчеркивании результата. Future Perfect описывает ситуацию, в которой рассматриваемое событие начинается до момента, фигурирующего в предложении, и уже будет иметь определенный эффект. То есть выбранный момент в будущем будет описывать некий результат произошедшего события.

They will have done four tests by the end of this year — К концу года они выполнят четыре теста.

Tomorrow he will have been dead for ten years — Завтра будет десять лет, как он умер.

В обоих примерах речь идет о фиксируемой стадии события: 4 теста, которые будут написаны, и 10 лет, как человека не будет в живых. В обоих случаях ситуация имеет отправную точку и тот момент, относительно которого делается заявление (к концу года и завтра). Эти черты и выступают определяющими для Future Perfect.

Речь в этом времени может идти как о промежуточном моменте, так и о полностью завершённом действии. Будет ли ситуация продолжаться – об этом грамматическая форма не говорит (тесты могут быть написаны все или же только часть из них). Конечно, человек не может вернуться к жизни и такая ситуация будет продолжаться, но этот вывод мы делаем из представлений о мире, а не из грамматической формы.

Для Future Perfect особенно важна фиксация момента, относительно которого описывается результат события. Характерным маркером перфектного времени выступает слово *by* (к моменту X): *by that time* (к этому времени), *by the end of the month* (к концу месяца) и другие.

Обозначение момента может осуществляться за счет отсылки к другому действию, как и в случае с Future Continuous:

They will have played 27 games when they get back — Они сыграют 27 игр к моменту, когда вернутся

4. Future Perfect Continuous

Само название Future Perfect Continuous даёт ключ к пониманию формы. Оно объединяет в себе длительное и перфектное время. Future Perfect Continuous не просто фиксирует этап события, но и подчеркивает непрерывность этого действия на всем протяжении временного отрезка.

Формула образования: *will + have + been + Ving*

Exactly 50 years from tonight, I will have been taking part in this show for 75 years — Ровно через 50 лет будет 75 лет, как я участвую в этом шоу.

I will have been representing the county four years at the end of the year — Я буду представлять страну на протяжении четырех лет в конце этого года

Отличительная черта Future Perfect Continuous – наличие в предложении двух показателей времени. Один фиксирует момент в будущем, относительно которого идет отсчет (ровно через 50 лет, к концу года). Второй маркер определяет период, на протяжении которого выполняется действие (75 лет, 4 года): он указывает на длительность ситуации.

Альтернативы будущему

В качестве будущего могут использоваться и другие формы: специальная конструкция «*to be going to*» или настоящее время в значении будущего.

1. Формула «*be going to*» употребляется в случаях, когда решение об осуществлении события уже принято.

I'm going to visit her next Friday — Я навещу ее в следующую пятницу

Еще конструкция употребляется, когда видны признаки надвигающегося события. Например:

The weather is terrible. It's going to rain — Погода ужасная. Сейчас пойдет дождь

2. Говорить о будущем можно через форму настоящего. Это характерно для описания установленного распорядка или запланированных действий.

Present Simple часто выступает там, где идет речь о расписании:

The train leaves tomorrow at 11 a.m. — Поезд уезжает завтра в 11 утра

Present Continuous маркирует события будущего, которые однозначно входят в планы и для которых уже предприняты подготовительные действия:

I'm leaving on Wednesday — Я уезжаю в среду (вероятно, у человека уже есть билет в кармане)

С переводом таких конструкций на русский не возникает проблем: настоящее будущее время активно используется и в русском языке.

Если на первый взгляд правила future tenses кажутся запутанными и непривычными — просматривайте статью повторно, перечитывайте и анализируйте примеры для каждого времени. Надеемся, будущее станет для вас простым и понятным.

Немецкий язык

В отличие от других европейских языков, в которых будущее время выражено отдельной глагольной формой, в немецком языке для выражения будущего действия и состояния обычно употребляется форма настоящего времени вместе с явным указанием времени, когда событие произойдет.

Например:

Ich komme morgen früh zu dir. — Завтра я приду к тебе пораньше.

Heute Abend gibt es diese neue Fernsehsendung — Сегодня вечером будет эта новая передача по телевизору

Если действие, относящееся к будущему времени уже завершено, употребляется форма перфекта в сочетании с обстоятельствами времени

Например:

Wenn ihr heute Abend kommt, haben wir schon die ganze Arbeit gemacht — Когда вы придете сегодня вечером, то мы уже сделаем всю работу

In zwei Stunden ist er schon eingeschlafen — Через два часа он уже уснет

В немецком языке существуют и специальные глагольные формы будущего времени - Futur I и Futur II. Но они употребляются, только если говорящий хочет выразить свое мнение о событии, которое произойдет в будущем или, как это ни странно звучит применительно к форме будущего времени, относится к прошлому.

Futur I образуется с помощью вспомогательного глагола werden и инфинитива основного глагола (werden+Infinitiv). При спряжении глагола в Futur I изменяется только вспомогательный глагол, основной глагол остается в инфинитиве.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ich <i>werde</i> kommen	wir <i>werden</i> kommen
2	du <i>wirst</i> kommen	ihr <i>werdet</i> kommen
3	er sie <i>wird</i> kommen es	sie werden kommen

В предложении глагол werden занимает место основного глагола, а основной глагол в инфинитиве идет в конец предложения, но в придаточном предложении, в полном соответствии с правилом, регулирующим порядок слов, werden идет в конец, пропуская вперед себя всю структуру предложения

Der Zug wird pünktlich ankommen — Поезд приедет вовремя.

Es ist ärgerlich, dass das Flugzeug wohl nicht planmäßig landen wird. — Досадно, что самолет скорее всего не сядет по расписанию

При использовании чистого Futur I говорящий выражает свою твердую уверенность, что что-то произойдет

Например:

Ist es schon entschieden, dass man alle Bäume dieser Allee fällt?

Ja, kein einziger Baum wird stehen bleiben.

Это уже решено, что вырубят все деревья на этой алее?

Da, не останется ни одного дерева

Du musst morgen um 10 Uhr am Bahnhof sein

Ja, ich werde um 10 Uhr dort sein

Ты должен завтра в 10 часов быть на вокзале

Я непременно буду там в 10 часов!

Если Futur I используется вместе с *wohl, vielleicht, wahrscheinlich* и пр. наречиями предположения, то говорящий высказывает предположение относительно того или иного события, которое может произойти в будущем.

Например:

Nächstes Jahr wird er wahrscheinlich seine Stellung als Ingenieur bei Siemens aufgeben — В следующем году он, вероятно, оставит место инженера в "Сименсе" — в этом предложении высказывается предположение

Nächstes Jahr wird er seine Stellung als Ingenieur bei Siemens aufgeben — В следующем году он непременно оставит место инженера в "Сименсе" —

в этом предложении говорящий уверен в том, что событие произойдет, и эта уверенность подчеркнута особо

Nächstes Jahr gibt er seine Stellung als Ingenieur bei Siemens auf. — В следующем году он оставит место инженера в "Сименсе" —

в этом предложении говорящий просто сообщает о событии, в котором он достаточно уверен, но эта уверенность никак особенно не подчеркивается.

Futur II образуется с помощью вспомогательного глагола *werden* и перфекта основного глагола в 3-ем лице множественного числа (*werden*+ *Perfekt*). При спряжении глагола в Futur II изменяется только вспомогательный глагол, форма *Perfekt* основного глагола остается неизменной.

kommen — *gekommen sein*; *haben* — *gehabt haben*

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ich <i>werde</i> gekommen sein; <i>werde</i> gehabt haben	wir <i>werden</i> gekommen sein; <i>werde</i> gehabt haben
2	du <i>wirst</i> gekommen sein; <i>wirst</i> gehabt haben	ihr <i>werdet</i> gekommen sein; <i>werdet</i> gehabt haben
3	er sie <i>wird</i> gekommen sein; <i>wird</i> gehabt haben es	sie <i>werden</i> gekommen sein; <i>werden</i> gehabt haben

Точно так же как и у Futur I, в предложении с Futur II глагол *werden* занимает место основного глагола, а перфект основного глагола идет в конец предложения, но в придаточном предложении, в полном соответствии с правилом, регулирующим порядок слов, *werden* идет в конец, пропуская вперед себя всю структуру предложения

Futur II выражает неуверенность в действиях и состояниях, относящихся к прошлому

Например:

Er wird bei seiner Suche nach einer besseren Stellung keinen Erfolg gehabt haben — Скорее всего, при поисках лучшей работы ему он потерпел неудачу

Das Gesetz wird wohl inzwischen geändert worden sein — Закон между тем уже почти наверняка изменили

Таким образом, глагол *werden* по существу выполняет модальную функцию, передавая субъективную оценку вероятности будущего события (в футурум I) или события, которое могло произойти в прошлом (футурум II). Предположение может также выражаться использованием модальных глаголов, которые придают предположению еще менее уверенный характер, чем использование глагол *werden*. Следует отметить, что нюансы различной степени уверенности в немецком языке гораздо богаче, чем в русском, и поэтому, не всегда могут быть адекватно переданы в переводе. Но если построить некую "шкалу уверенности" говорящего в том, что он сообщает, то использование им форм Futur

означают довольно большую степень уверенности - не менее 80% по воображаемой "шкале уверенности". В то же время использование модального глагола будет означать меньшую степень уверенности говорящего в упоминаемом событии. В этом случае степень уверенности говорящего зависит от использованного глагола, который при этом теряет своё основное значение. Если использованный модальный глагол стоит в сослагательном наклонении, то степень уверенности еще меньше.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Лабораторная работа 19-20.

Тема: Распорядок дня.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Leisure time – свободное время

Day off – выходной день

Long weekend – длинные выходные (обычно в связи с официальными праздниками)

Free time – свободное время

The daily round – круг ежедневных занятий

Well-earned rest – заслуженный отдых

Early riser – человек, встающий рано

Beauty sleep – дневной сон; ранний сон (до полуночи)

Change of air – перемена обстановки, т.е. день, проведенный вне дома

In one's hours of ease – на досуге

Как можно провести выходные

Take one's ease – наслаждаться досугом, отдыхом

Take a rest – отдыхать

Take a nap – вздремнуть

Visit relatives – проводить родных (родственников)

Enjoy oneself – хорошо проводить время

Go out to eat – пойти на ужин в ресторан

Do some housework – заняться домашними делами

Go to church – сходить в церковь

Go shopping – пойти на шоппинг (по магазинам, за покупками)

Go out with friends – гулять с друзьями

Make a day of it – весело провести время

Have a fine time – хорошо проводить время

Have the time of one's life – весело провести время

5 «weekend» идиом

Weekend warrior – «солдат выходного дня», т.е. резервист Национальной гвардии или Вооруженных сил, который обязан регулярно являться на сборы; еще это может означать человека, который занимается чем-то в порядке хобби, занимается любимым делом, к примеру, стрельба, вождение автомобиля, управление самолетом и т.д.;

Face like a wet weekend – так называют недовольного человека с унылым и мрачным лицом;

Saturday night special – сленговое выражение, которое означает дешевый короткоствольный револьвер 22-го калибра, часто используемый преступниками, который можно без труда приобрести в оружейных магазинах на суботних распродажах; еще так называют сильно уцененный товар;

Sunday best – лучший наряд, праздничный костюм;

Sunday driver – это водитель, который ездит очень медленно и раздражает этим других на дороге.

Для того чтобы пожелать кому-то хороших выходных используйте эти английские фразы:

Have a nice / great / good weekend!

Enjoy the weekend!

Hope you have a wonderful weekend!

Wish you a good weekend!

I hope you enjoy your weekend!

Enjoy yourself!

Have a good rest!

Немецкий язык

der Arbeitstag — рабочий день
der Wecker — будильник
die Schlafmütze — соня
sofort — немедленно
zu faul — слишком ленивый
das Bett machen- заправлять постель
sich waschen- умываться
die Zähne putzen- чистить зубы
anziehen — надевать
sich kämmen — причесываться
pro Tag — каждый день, в день
zuerst — сначала
frühstücken — завтракать
zu Fuß gehen — идти пешком
zu Mittag essen — обедать
schriftlich — письменный
mündlich — устный
manchmal — иногда
stolz sein auf (A) — гордиться кем/чем-либо
sich rasieren — бриться
einpacken — укладывать
aufräumen — убирать
verlaufen — проходить
treffen — встречать
zusätzlich — дополнительно
regelmäßig- регулярно
Das fällt mir schwer — Это дается мне с трудом
am Wochenende — на выходных
frei haben — не работать, не иметь занятий
arbeitsfrei- нерабочий
unternehmen (a, o) — предпринимать
einen Ausflug machen — совершать прогулку
der Ort, -e — место
fallen (ie, a) auf (A) – приходится (на какой-л. день)
zu Besuch sein – быть в гостях
ausschlafen (ie, a) – выспаться
anstrengend — напряженный
der Ärger – неприятность
das Jugendlockale, -e – молодежное заведение
der Spielfilm- худ. фильм
der Krimi — детектив
leidenschaftlich — страстный
der Sportfan – спортивный фанат
empfangen — встречать
im Freien — на улице
stricken — вязать
telefonieren — разговаривать по телефону
sich langweilen – скучать

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Лабораторная работа 21.

Тема: Средства массовой информации.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

I. Kinds of the Media & and General Words:

TV (television) — телевидение
the Radio — радио
the Internet — интернет
the Press (e.g. newspapers & magazines) — пресса (газеты и журналы)
the Advertisement — реклама
Cinema — кинематограф
Pop Music Industry — поп-индустрия
channel — канал
cable TV — кабельное телевидение
TV guide — телепрограмма
watch TV — смотреть по телевизору
be on TV — идти по телевизору
turn on/off — включить/ выключить
switch to another channel — переключить на другой канал
listen to the radio — слушать радио
appear in the papers — появиться в прессе
title of a programme — название передачи
news programme — программа новостей
breaking news — экстренное сообщение
weather forecast — прогноз погоды
current affairs — текущие события
broadcast — транслировать
inform — информировать
entertain — развлекать
broaden our mind — расширять кругозор
ruin our eye-sight — портить зрение
show violence — показывать насилие
intrude opinions upon — навязывать мнение
gossips — сплетни
about celebrities — о знаменитостях

II. Kinds of TV Programmes:

feature film — художественный фильм
documentary — документальный фильм
educational programme — познавательная передача
soap opera — многосерийный сериал
serial ['siəriəl] / series is ['siəri:z] — сериал
documentary series about — документальный сериал о ...
episode — серия
cartoon — мультфильм
game show — игровое шоу
reality show — реалити шоу
chat/ talk show — чат- шоу / ток-шоу
the news — новости
commercial — рекламный ролик

III. Kinds of Newspapers & the Press:

local paper — местная газета
popular paper — массовая газета (рассчитана на невзыскательного читателя, печатает материалы сенсационного характера)
quality paper — «солидная» газета (рассчитана на осведомлённого читателя; публикует много внутриполитической и экономической информации)
newspaper article — газетная статья
headline ['hedlain] — заголовок

IV. The Internet:

use as source of information — использовать как источник информации
for communication — для общения
for entertainment — для развлечения
chat on line — болтать он-лайн
send an email / a txt message- отправлять электронное письмо / сообщение
look for information — искать информацию
find info... for studies — находить ... для занятий
download info... onto — загрузить ... на
addiction — зависимость
computer addict — человек, зависимый от компьютера

Немецкий язык

- | | | |
|----|-------------------------|-------------------|
| 1 | kommunikation | связь |
| 2 | telefonie | телефонная связь |
| 3 | e-mail | электронная почта |
| 4 | informationen | информация |
| 5 | nachricht | сообщение |
| 6 | daten | данные |
| 7 | internet | интернет |
| 8 | datei | файл |
| 9 | download | скачать файл |
| 10 | computer | компьютер |
| 11 | agentur | агентство |
| 12 | redaktion | редакция |
| 13 | editor | редактор |
| 14 | journalist | журналист |
| 15 | reporter | репортер |
| 16 | korrespondenz | корреспонденция |
| 17 | bericht | репортаж |
| 18 | kommentar | комментарий |
| 19 | interview | интервью |
| 20 | werbung | реклама |
| 21 | pr | пиар |
| 22 | pressekonferenz | пресс-конференция |
| 23 | unterrichtung | брифинг |
| 24 | radio | радио |
| 25 | tv | телевидение |
| 26 | sendung | радиопередача |
| 27 | tv | телевизор |
| 28 | programm | программа |
| 29 | kanal | канал |
| 30 | host | вести программу |
| 31 | welle | волна |
| 32 | sprecher | диктор |
| 33 | moderator | ведущий |
| 34 | kommentator | комментатор |
| 35 | hörer | радиослушатель |
| 36 | fernsehzuschauer | телезритель |
| 37 | radio | радиоприемник |
| 38 | kassettenrecorder | магнитофон |
| 39 | radio-kassetten-spieler | магнитола |

40	player	плеер
41	aktivieren	включить
42	ausschalten	выключить
43	antenne	антенна
44	bildschirm	экран
45	display	дисплей
46	bild	изображение
47	telezentrum	телецентр
48	fernsehturm	телебашня
49	presse	пресса
50	drucken	печатать
51	zeitschriften	периодика
52	zeitung	газета
53	magazin	журнал
54	abonnement	подписка
55	kurze artikel	заметка
56	artikel	статья
57	skizze	очерк
58	essay	эссе
59	übersicht	обзор
60	spalte	колонка
61	überschrift	заголовок
62	veröffentlichen	издательское дело
63	verlag	издательство
64	verlag	издатель
65	edition	издание
66	veröffentlichen	издавать
67	buch	книга
68	buchhandlung	книжный магазин
69	literatur	литература
70	fiktion	художественная литература
71	klassiker	классическая литература
72	sammlung	сборник
73	lehrbuch	учебник
74	anleitung	инструкция
75	broschüre	брошюра
76	broschüre	буклет
77	verzeichnis	телефонный справочник
78	reiseführer	туристический справочник
79	wörterbuch	словарь
80	enzyklopädie	энциклопедия
81	titel	заголовок
82	abdeckung	обложка
83	schutzumschlag	суперобложка
84	seite	страница
85	fußzeile	колонтитул
86	header	верхний колонтитул
87	fußzeile	нижний колонтитул
88	einführung	введение
89	vorwort	предисловие
90	abschluss	заключение
91	nachwort	послесловие

92	epilog	эпилог
93	text	текст
94	kapitel	глава
95	abschnitt	раздел
96	absatz	параграф
97	punkt	пункт
98	referenz	ссылка
99	hinweis	примечание
100	bibliographie	библиография
101	inhalt	содержание
102	inhaltsverzeichnis	оглавление
103	ergänzung	приложение в газете
104	autor	автор
105	korrektor	корректор
106	manuskript	рукопись
107	original	оригинал
108	veröffentlichen	публиковать
109	ausgabe	выпускать
110	wiederveröffentlichung	переиздать
111	perezdanie	перездание
112	rezensent	рецензент
113	kritiker	критик
114	druckerei	типография
115	schriftsatz	типографский набор
116	setzer	наборщик

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

Лабораторная работа 22-27.

Тема: Учёба и отдых.

Цель: развитие умений смыслового восприятия сообщения, опознавание лексических единиц, ценных в смысловом отношении, формирование лексических навыков по теме, развитие и совершенствование навыков устной речи, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Знания и умения, приобретаемые обучающимся в результате освоения темы (семинара), в рамках формируемых компетенций или их части: знание минимального набора переводческих соответствий, умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой, умение обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах, владение навыками построения текстов на рабочих языках, владение методами и приемами осуществления деятельности в различных сферах общественной жизни.

Актуальность: изучение лексики данной тематики способствует совершенствованию навыков устной речи на бытовом уровне, позволяет развивать навыки повседневного общения.

Оборудование и материалы: специальное оборудование не требуется.

Указания по технике безопасности: Студенты проходят инструктаж по технике безопасности на первом занятии. Инструкция представлена в Приложении 1.

Теоретическая часть:

Лексика по теме:

Английский язык

Топик на тему: «Образование в нашей жизни».

Education plays a very important role in our life. It is one of the most valuable possessions a man can get in his life.

During all the periods of human history education ranked high among people. Human progress mostly depended upon well-educated people. We get our knowledge of this world and life through education. Many famous discoveries would have been impossible if people were not interested in learning something. Self-education is very important for the development of human's talents. Only through self-education a person can become a harmonically developed personality.

A person becomes a highly qualified specialist after getting some special education. And professionalism can be reached only through it. Even highly qualified specialists from time to time attend refresher courses to refresh their knowledge.

Education develops all sides of human personality, reveals his abilities. Besides, it helps a person to understand himself, to choose the right way in this world. The civilized state differs from others in the fact that it pays much attention to the educational policy. John Kennedy said: "Our progress as a nation can be no swifter than our progress in education". But it doesn't concern only one particular nation. We know that science and art belong to the whole world. Before them the barriers of nationality disappear. So education brings people closer to each other, helps them to understand each other better.

Немецкий язык

Топик на тему: «Высшее образование в Германии».

Die Hochschulen sind zum größten Teil Einrichtungen der Länder. Nur einige private und kirchliche Hochschulen, die Universitäten der Bundeswehr und die Verwaltungshochschulen gehören dem Bund. Was Finanzierung der Hochschulen betrifft, arbeiten Bund und Länder zusammen. Für Bildungsplanung und Forschungsarbeit wurde die BundLänderKommission geschaffen.

Aber die Hochschule hat das Recht der Selbstverwaltung. Sie hat im Rahmen des Gesetzes ihre eigene Verfassung. Die Hochschule wird von einem Rektor oder Präsidenten geleitet. Er wird auf mehrere Jahre gewählt. In den meisten Bundesländern verwalten die Studenten ihre Angelegenheiten selbst. Die qualitativ bedeutendsten Hochschulen sind die Universitäten.

Man schließt das Studium an der Universität mit einer Diplom-, Magister- oder Staatsprüfung ab. Danach ist eine weitere Qualifizierung möglich. Die Fachhochschulen sind heute attraktiver Hochschultyp. Sie vermitteln in den Bereichen Informatik, Wirtschaft und Landwirtschaft praxisbezogene Ausbildung. Zum Abschluss haben sie eine Diplomprüfung. Fast jeder dritte Schulabgänger wählt heute diesen Hochschultyp. Die Studienzeit dieser Hochschulen ist kürzer als an den Universitäten. Die Bildungspolitik Deutschlands öffnete die Hochschulen allen Bevölkerungsschichten. 1995 begannen über 216 000 Schulabgänger ein Studium. In Deutschland studieren auch Ausländer. 1995 waren das 142 000 Personen. Die Studenten haben das Recht auf staatliche Ausbildung.

Die Staatshilfe den Studenten hängt von dem Einkommen der Eltern ab. Deswegen bekommen einige Studierende Stipendium und zinsloses Darlehen. In der Regel können sie das im Laufe von 5 Jahren zurückzahlen. Heute verbringt der Student 14 Semester (7 Jahre) an der Universität. Die älteste deutsche Hochschule ist die Universität in Heidelberg. Traditionsreich sind die Universitäten von Bonn, Leipzig und Rostock. Berühmt sind die Humboldt Universität in Berlin, die technische Universität in Dresden und viele andere.

Вопросы и задания: выполнение упражнений из указанных в списке рекомендуемой литературы изданий, чтение, анализ и реферативный перевод статей, обсуждение в группах.

Список литературы, рекомендуемый к использованию по данной теме:

Перечень основной литературы:

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

Перечень дополнительной литературы:

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн
2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета».

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

***Методические указания для обучающихся по организации и
проведению самостоятельной работы по дисциплине
«Практический курс второго иностранного языка»***

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения

2026

Форма обучения

очная

Реализуется в семестре

3-6

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение.....	4
2. Общая характеристика самостоятельной работы обучающегося при изучении дисциплины.....	4
3. План-график выполнения самостоятельной работы.....	6
4. Контрольные точки и виды отчетности по ним.....	6
5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала.....	10
6. Методические указания (по видам работ, предусмотренным рабочей программой дисциплины).....	10
7. Методические указания по подготовке к экзамену.....	
8. Список рекомендуемой литературы.....	

1. Введение

Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Данная дисциплина предназначена для развития общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов очного отделений. Основная цель дисциплины заключается в формировании знаний и навыков составляющей профессиональных компетенций, направленных на реализацию задач профессиональной переводческой деятельности, связанных с применением и готовностью использовать современные технологии организации и реализации профессионального иноязычного общения. Теоретическая часть дисциплины составляет: знание о терминологическом аппарате переводоведения и межкультурной коммуникации; знание о современных тенденциях в области межкультурной коммуникации; умения применять полученные знания при изучении других смежных дисциплин профессионального цикла, проектировать и организовывать собственную переводческую деятельность, самостоятельно планировать профессиональную и учебную деятельность.

Профессиональная компетенция предусматривает формирование ряда методических умений, работа над которыми согласуется с практическими задачами дисциплины.

2. Общая характеристика самостоятельной работы студента при изучении дисциплины «Практический курс второго иностранного языка». Основной формой работы студента является не только работа на лекции, изучение конспекта лекций, их дополнение рекомендованной литературой, но и большая самостоятельная научно-исследовательская работа, которая позволит глубоко проникнуть в суть рассматриваемой проблемы, выработать навыки саморазвития, самообучения, а также совершенствовать навыки самоконтроля. Но для успешной учебной, научной и исследовательской деятельности, ее интенсификации необходимо учитывать следующие субъективные факторы: 1. Знание программного материала, наличие прочной системы знаний, необходимой для усвоения основных дисциплин, предусмотренных программой вузовского профессионального образования. 2. Наличие выработанных умений, навыков умственного труда: а) умение делать глубокий, обстоятельный анализ при работе с книгой, диссертацией, Интернет-источниками; б) владение логическими операциями: сравнение, анализ, синтез, обобщение, определение понятий, правила систематизации и классификации. 3. Специфика познавательных психических процессов: внимание, память, речь, наблюдательность, интеллект и мышление. 4. Хорошая работоспособность, которая обеспечивается нормальным физическим состоянием. 5. Соответствие избранной деятельности, профессии индивидуальным способностям. Необходимо выработать умение саморегулировать свое эмоциональное состояние и устранять обстоятельства, нарушающие деловой настрой, мешающие намеченной работе. 6. Овладение оптимальным стилем работы, обеспечивающим успех в деятельности. 7. Уровень требований к себе, определяемый сложившейся самооценкой. Адекватная оценка знаний, достоинств, недостатков – важная составляющая самоорганизации человека, без нее невозможна успешная работа по управлению своим поведением, деятельностью. По наблюдениям исследователей педагогов, одна из основных особенностей обучения в университете заключается в том, что постоянный внешний контроль заменяется самоконтролем, активная роль в обучении принадлежит уже не столько преподавателю, сколько студенту. Самостоятельная работа студента в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» понимается как планируемая учебная и учебно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время

по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой, которая предложена в списке рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсами или другими источниками по усмотрению аспиранта. Самостоятельная работа рассчитана на разные уровни мыслительной деятельности. Выполненная работа позволит приобрести не только знания, но и умения, навыки, а также выработать свою методику подготовки, что очень важно в дальнейшем процессе научной деятельности. При изучении дисциплины предусматриваются следующие формы самостоятельной работы студента: подготовка к лабораторным работам, практическим занятиям, самостоятельное изучение литературы, перевод статьи из иностранного источника по заданной тематике.

2.1. Цель и задачи самостоятельной работы

Цель самостоятельной работы студентов в процессе изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» – научить студента осмысленно и самостоятельно работать: 1) с учебным материалом по дисциплине, 2) с научной информацией, актуальными исследованиями в области межкультурной коммуникации, 3) с эмпирическими данными, получаемыми в ходе лингвокультурологических исследований, 4) с методологическими подходами современных лингвокультурологических исследований. Задачи самостоятельной работы: - сформировать и развить навыки ведения самостоятельной работы и овладения методикой исследования при решении разрабатываемых в учебно-исследовательской деятельности проблем и вопросов; - повысить уровень подготовленности к самостоятельной работе в соответствии с выбранным направлением. Таким образом, самостоятельная работа приобщает научному и исследовательскому творчеству, поиску и анализу актуальных проблем в современном переводеведении.

2.2. Формирование компетенций при самостоятельной работе

Самостоятельная работа направлена на формирование следующих компетенций: **УК-4, ОПК-1, ПК-1.**

3. План-график выполнения самостоятельной работы

Коды реализованных компетенций	Вид деятельности студентов	Итоговый продукт самостоятельной работы	Средства и технологии оценки	Объем часов, в том числе (астр.)		
				СРС	Контактная работа с преподавателем	Всего
3 семестр						
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Подготовка к практическим занятиям	Устный ответ	Собеседование	3,2	0,4	3,6
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Подготовка к дискуссии	Контрольная работа	Рабочая тетрадь	64,8	7,2	72
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Самостоятельное изучение литературы	Конспект	Собеседование	13	1,4	14,4
Итого за 3 семестр				81	9	90
4 семестр						
УК-4, ОПК-1,	Подготовка к практическим	Устный ответ	Собеседование	13	1,4	14,4

ПК-1	занятиям					
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Подготовка к дискуссии	Контрольная работа	Рабочая тетрадь	10,8	1,2	12
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Самостоятель ное изучение литературы	Конспект	Собеседован ие	8,6	1	9,6
Итого за 4 семестр				32,4	3,6	36
5 семестр						
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Самостоятель ное изучение литературы	Конспект	Собеседован ие	4,7	0,5	5,2
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Подготовка к дискуссии	Контрольная работа	Рабочая тетрадь	18	2	20
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Подготовка к лабораторным работам	Устный ответ	Собеседован ие	9,7	1,1	10,8
Итого за 5 семестр				32,4	3,6	36
6 семестр						
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Самостоятель ное изучение литературы	Конспект	Собеседован ие	16,2	1,8	18
Итого за 6 семестр				16,2	1,8	18
Итого				162	18	180

4. Контрольные точки и виды отчетности по ним

№ п/п	Вид деятельности студентов	Сроки выполнения	Количество баллов
3 семестр			
1.	Диктант по изученной лексике	В течение семестра	15
2.	Работа на занятии	В течение семестра	20
3.	Участие в обсуждении за круглым столом	В течение семестра	20
Итого за 3 семестр			55
4 семестр			
1.	Диктант по изученной лексике	В течение семестра	15
2.	Монолог на одну из предложенных тем	В течение семестра	20
3.	Тест по пройденной грамматике	В течение семестра	20
Итого за 4 семестр			55
5 семестр			
1.	Диктант по изученной лексике	В течение семестра	15
2.	Работа на занятии	В течение семестра	20

3.	Участие в обсуждении за круглым столом	В течение семестра	20
	Итого за 5 семестр		55
6 семестр			
1.	Диктант по изученной лексике	В течение семестра	15
2.	Работа на занятии	В течение семестра	20
3.	Участие в обсуждении за круглым столом	В течение семестра	20
	Итого за 6 семестр		55

Контроль самостоятельной работы проводится преподавателем в аудитории. Предусмотрены следующие виды контроля: собеседование, оценка участия в круглом столе. Подробные критерии оценивания компетенций приведены в Фонде оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации.

4.1. Контрольные вопросы по изучению теоретического материала:

1. Чтение и пересказ текста на иностранном языке.
2. Перевод выбранного отрывка текста на иностранном языке с листа.
3. Монолог на заданную тему.
4. Участие в дискуссии на заданную тему.
5. Устный реферативный перевод текста на иностранном языке.

5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала

На первом этапе необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, в которой рассмотрено содержание тем дисциплины, темы и виды самостоятельной работы. По каждому виду самостоятельной работы предусмотрены определённые формы отчетности.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить следующие виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации: самостоятельное изучение учебной литературы, подготовка презентации на одну из пройденных тем, работа в сети интернет.

6. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

Процедура проведения экзамена осуществляется в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры - в СКФУ, Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам аспирантуры, программам ординатуры - в СКФУ

В экзаменационный билет включаются: 3 практических задания.

Для подготовки по билету отводится: 1,5 час.

При подготовке к ответу студенту предоставляется право пользования: словарями.

При проверке практического задания, оцениваются: знания студента и его навыки выполнения перевода.

Критерии оценивания результатов самостоятельной работы приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине.

7. Методические указания по подготовке к экзамену
Вопросы к экзамену (6 семестр)
Английский язык

Read, translate and retell the extract from the text.

Dwell upon the given topic.

Translate the sentences from Russian into English.

Немецкий язык

Lesen Sie den Textauszug vor und erzählen Sie ihn.

Sprechen Sie über folgendes Thema.

Übersetzen Sie den angegebenen Text.

Виды текстов для чтения, перевода и пересказа

1. Орывок из художественного произведения на английском/немецком языке;
2. Статья на английском/немецком языке.

Темы для монологического высказывания)

1. Свободное время.
2. Досуг и развлечения.
3. Экстремальные виды спорта.
4. Кино.
5. Книга или фильм?
6. Образование в России и за рубежом.
7. Государственная или частная школа?
8. ЕГЭ: плюсы и минусы.
9. Отношения в семье.
10. Правила успешного воспитания.
11. Семья и школа.
12. Проблемы современной молодёжи.
13. Молодёжные движения и субкультуры.
14. Возможности трудоустройства для подростков.
15. Виды искусства.
16. Изобразительное искусство и знаменитые художники.
17. Музыка и знаменитые музыканты.
18. Литература и знаменитые писатели и поэты.
19. Архитектура.
20. Хореография и театр.

8. Список рекомендуемой литературы

8.1. Перечень основной литературы

1. Основные грамматические явления английского языка. (English grammar patterns) : учебно-методическое пособие / составители О. Р. Жерновая, Л. А. Петрукович. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 51 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/144651>

2. Малявина, А. Н. Устный перевод (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-8259-1469-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157026>

8.2. Перечень дополнительной литературы

1. Кузнецова, З. М. Учебник английского языка : учебник / З. М. Кузнецова, Н. А. Чернова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-1672-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122638>

2. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Лебединцев, В. А. Густов. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 92 с. — ISBN 978-5-906888-93-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105472>

8.3. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Маринина, Г. И. Методические указания по выполнению лабораторных работ по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка». – Ставрополь, 2021 г.

2. Маринина, Г. И. Методические указания для обучающихся по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка». – Ставрополь, 2021 г.

8.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> Университетская библиотека онлайн

2. <http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm> «Образовательные ресурсы Интернета»

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТРУКЦИЯ

**по охране труда
при работе в компьютерном классе для обучающихся**

ИОТ-УИ-274-13

Ставрополь, 2013